

دعاء  
جوشن کبیر

بخط ابوالحسن مظہر

نگارش آسان

# دعاء جوشن کبیر

Dua Jawshan Kabeer

The Supplication of The Major Chain-Armour

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the Name of Allah, the most Beneficent, the most Merciful

۳  
۱  
اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ

(۱) خدایا از تو درخواست می‌کنم  
O Allah, verily I beseech Thee

بِسْمِكَ يَا اللَّهُ يَا رَحْمَنُ

به اسم مبارکت ای الله \* ای بخشنده \*  
in Thy name: O Allah, O Most Merciful,

۴  
يَا رَحِيمٌ \* يَا كَرِيمٌ \* يَا مُقِيمٌ

ای مهربان \* ای کریم \* ای نگهدار

O Most Compassionate, O Most Generous, O Self-Subsisting,

يَا عَظِيمٌ \* يَا قَدِيمٌ \* يَا عَلِيمٌ

ای بزرگ \* ای قدیم \* ای دانا

O Greatest, O Eternal, O All-Knowing,

يَا حَلِيمٌ \* يَا حَكِيمٌ \*

ای بردبار \* ای حکیم  
O Forbearing, O Wise.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ \*

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغُوْثِ اَلْغُوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۷

۲

يَا سَيِّدَ السَّادَاتِ

\* ای بزرگ بزرگان

O Master of Masters,

يَا مُجِيبَ الدَّعَوَاتِ

\* ای اجابت کننده دعای خلقان

O Acceptor of prayers,

۸

یا رَافِعَ الدَّرَجَاتِ

\* ای بخشندهٔ مرتبه‌های بلند

O Elevator of rank,

یا وَلیَّ الحَسَنَاتِ

\* ای دوستدار نیکوئی‌ها

O Guardian of good deeds,



۹  
یا غافِرَ الخَطِیئاتِ

ای آمرزندهٔ خطاها \*

O Forgiver of evil deeds,

یا مُعْطِی الْمَسْئَلاتِ

ای عطا کنندهٔ سوالها \*

O Granter of requests,

# يَا قَابِلَ التَّوْبَاتِ

ای پذیرنده توبه‌ها \*

**O Acceptor of repentance,**

# يَا سَامِعَ الْأَصْوَاتِ

ای شنونده صداها \*

**O Hearer of voices,**

# یا عَالِمَ الْخَفِيَّاتِ

ای دانای سرّ نهمان ها \*  
**O Knower of attributes,**

# یا دَافِعَ الْبَلِيَّاتِ

ای برطرف کننده بلاها \*  
**O Repeller of calamities.**

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ

\* (۳) ای بهترین آمرزندگان  
O Best of forgivers,

یا خَیْرَ الْفَاتِحِیْنَ

\* ای بهترین گشایندگان  
O Best of deciders,

یا خَیْرَ النَّاصِرِیْنَ

\* ای بهترین یاوران  
O Best of helpers,

یا خَیْرَ اَحْکَمِیْنَ

\* ای بهترینِ داوران  
O Best of rulers,

یا خَیْرَ الرَّازِقِیْنَ

\* ای بهترینِ روزی دهندگان  
O Best of providers,

یا خَیْرَ الْوَارِثِیْنَ



ای بهترین وارثان \*  
O Best of inheritors,

یا خَیْرَ الْحَامِدِیْنَ



ای بهترین ستایش‌کنندگان \*  
O Best of praisers,



یا خَیْرَ الذَّاكِرِیْنَ

ای بهترین یادکنندگان \*

O Best of rememberers,

یا خَیْرَ الْمُتَزِلِّیْنَ

ای بهترین نازل کنندگان \*

O Best of Dischargers,

یا خَیْرَ الْمُحْسِنِیْنَ

ای بهترین احسان کنندگان  
O Best of benefactors.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغُوْثِ اَلْغُوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۴ يَا مَنْ لَهُ الْعِزَّةُ وَالْجَمَالُ

(۴) ای آنکه عزت و جمال، مختص اوست \*

O He, to Whom is all glory and virtue,

يَا مَنْ لَهُ الْقُدْرَةُ وَالْكَمَالُ

ای آنکه قدرت و کمال، مختص اوست \*

O He, to Whom is all might and perfection,

یا مَنْ لَهُ الْمُلْكُ وَالْجَلَالُ ❁

ای آنکه دارایی و جلال، مختص اوست \*

O He, to Whom is all dominion and sublimity,

یا مَنْ هُوَ الْكَبِيرُ الْمُتَعَالُ ❁

ای آنکه بزرگ و بلند مرتبه‌ای \*

O He, Who is great above all,

یا مَنْشِئَ السَّحَابِ الثَّقَالِ

ای پدیدآورنده ابرهای سنگین \*  
O He, Who creates heavy clouds,

یا مَنْ هُوَ شَدِيدُ الْمِحَالِ

ای آنکه قوَّت و مکر و انتقامش بسیار سخت است \*  
O He, Who is the most powerful,

يَا مَنْ هُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ❁

ای آنکه محاسباتش زود و آسان است \*

O He, Who metes out the severest punishment,

يَا مَنْ هُوَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ❁

ای آنکه عقابش بسیار سخت است \*

O He, Who is quick to reckon,

يَا مَنْ عِنْدَهُ وَ حُسْنُ الثُّوَابِ

ای آنکه پاداش نیکو (ی بهشت) نزد اوست \*  
O He, with Whom is the excellent reward,

يَا مَنْ عِنْدَهُ وَ أُمُّ الْكِتَابِ

ای آنکه اصل علوم و حقایق، نزد اوست \*  
O He, with Whom is the Original Book.



سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من

Protect us from the Fire, O Lord.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ

(۵) خدایا از تو درخواست می‌کنم

O Allah, verily I beseech Thee

بِسْمِكَ يَا حَنَّانُ ❁ يَا مَنَّانُ ❁

به نام مبارکت ای مشفق \* ای نعمت بخش \*  
in Thy name: O Charitable One, O Benefactor,

يَا دَيَّانُ ❁ يَا بَرَّهَانَ ❁

ای پاداش دهنده \* ای دلیل گمراهان \*  
O Judge, O Proof,

يَا سُلْطَانُ \* يَا رِضْوَانُ \*

ای پادشاه عالم \* ای مایهٔ خشنودی خلق \*  
O Sovereign, O Approver,

يَا غُفْرَانُ \* يَا سُبْحَانَ \*

ای بخشندهٔ گناهان \* ای پاک و منزّه از نقص \*  
O Forgiver, O Elevated One,

# يَا مُسْتَعَانُ

\* ای عون و یاور بندگان

O Helper,

# يَا ذَا الْمَنْ وَالْبَيَانِ

\* ای بخشنده نعمت نطق و بیان

O Holder of blessings and manifestation.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من

Protect us from the Fire, O Lord.

يَا مَنْ تَوَاضَعُ كُلُّ شَيْءٍ لِعَظَمَتِهِ

\* (۶) ای آنکه مقابل عظمتت، تمام موجودات متواضع اند

O He before Whose greatness everything bows,

يَا مَنْ اسْتَسْلَمَ كُلُّ شَيْءٍ لِقُدْرَتِهِ

ای آنکه پیش قدرتت، همهٔ اشیاء تسلیم‌اند \*

O He before Whose power everything submits,

يَا مَنْ ذَلَّ كُلُّ شَيْءٍ لِعِزَّتِهِ

ای آنکه در برابر عظمتت همهٔ اشیاء ذلیل‌اند \*

O He before Whose might overshadows everything,



يَا مَنْ خَضَعَ كُلُّ شَيْءٍ لِهَيْبَتِهِ

ای آنکه در مقام هیبتت، همهٔ اشیاء خاضع و ترسان اند \*

O He before Whose awesomeness everything is humbled,

يَا مَنْ انْقَادَ كُلُّ شَيْءٍ مِنْ خَشْيَتِهِ

ای آنکه از خشیت تو کلیهٔ موجودات، مطیع و منقاداند \*

O He before Whose fearsomeness everything yields,

يَا مَنْ تَشَقَّقَتِ الْجِبَالُ مِنْ مَخَافَتِهِ

\* ای آنکه کوه‌ها از خوفت، متزلزل اند

O He before Whose terribleness mountains shake,

يَا مَنْ قَامَتِ السَّمَاوَاتُ بِأَمْرِهِ

\* ای آنکه آسمان‌ها به امرت پایدار است

O He before Whose command the heavens are raised,

یا مَنْ اسْتَقَرَّتِ الْأَرْضُونَ بِإِذْنِهِ

ای آنکه زمین‌ها به فرمانت برقرار است \*

O He through Whose permission the earths are secured,

یا مَنْ يُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ

ای آنکه رعد به تسبیح و ستایش تو در خروش است \*

O He Whose glory the thunder proclaims,

# يَا مَنْ لَا يَعْتَدِي

ای پادشاهی که اعتنا  
O He Who is never cruel to

# عَلَىٰ أَهْلِ مَمْلَكَتِهِ

و احتیاجی به اهل مملکت نداری \*  
his subjects.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
protect us from the Fire, O Lord.

۷ يَا غَافِرَ الْخَطَايَا

\* (۷) ای بخشنده گناهان  
O Forgiver of sins,

# یا کاشِفَ البَلایَا

ای برطرف کننده بلاها \*

O Dispeller of tribulations,

# یا مُنتَهی الرَّجایَا

ای منتهای امیدها \*

O Aim of hopes,

یا مُجِزِلَ الْعَطَايَا

ای معطی بزرگ عطاها \*  
O Giver of abundant gifts,

یا وَاٰهِبِ الْهُدَايَا

ای بخشندهٔ هدیه‌ها \*  
O Bestower of bounties,



# یا رازِقِ الْبَرایَا

\* ای روزی دهندهٔ بندگان

O Provider of creatures,

# یا قاضی الْمَنایَا

\* ای برآورندهٔ حاجات و آرزوها

O Judge of destinies,

# يَا سَامِعَ الشُّكَايَا

ای شنوندهٔ شکوه‌ها \*

O Hearer of complaints,

# يَا بَاعِثَ الْبُرَايَا

ای برانگیزندهٔ خلائق \*

O Resurrector of creatures,

یا مُطْلِقَ الْأَسَارِي

ای آزادکنندهٔ اسیران  
O Freer of captives.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغَوْثِ اَلْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

یا ذَا الْحَمْدِ وَالثَّنَاءِ ﴿۸﴾

(۸) ای صاحب حمد و ثناء \*

O He, to Whom is due all praise and adoration,

یا ذَا الْفَخْرِ وَالبِهَاءِ ﴿۹﴾

ای صاحب تفاخر و ابهت \*

O He, Who holds all pride and eminence,

يَا ذَا الْمَجْدِ وَالسَّنَاءِ ﴿٤٦﴾

ای صاحب مجد و بزرگی \*

O He, Who holds all honour and rank,

يَا ذَا الْعَهْدِ وَالْوَفَاءِ ﴿٤٧﴾

ای صاحب عهد و وفاء \*

O He, Who makes promises and honours them,

يَا ذَا الْعَفْوِ وَالرِّضَاءِ ❁

ای صاحب عفو و خشنودی \*

O He, Who pardons and is content,

يَا ذَا الْمَنِّ وَالْعُطَاءِ ❁

ای صاحب نعمت و احسان \*

O He, Who holds all abundance and provides,

# يَا ذَا الْفُضْلِ وَالْقَضَاءِ

ای صاحب فضل (جداسازی) خصومت و داوری  
 O He, Who holds decision and judgement,

# يَا ذَا الْعِزِّ وَالْبُقَاءِ

ای صاحب عزت و ابدیت  
 O He, Who is glorious and eternal,



یا ذَا الْجُودِ وَالسَّخَاءِ ❁

ای صاحب جود و سخاوت ❁

O He, Who is liberal and munificent,

یا ذَا الْأَلَاءِ وَالنُّعْمَاءِ ❁

ای صاحب انواع نعمت‌های ظاهر و باطن ❁

O He, Who holds all blessings and bounties,

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من \*

Protect us from the Fire, O Lord.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ

(۹) خدایا از تو مسألت می‌کنم

O Allah, verily I beseech Thee

بِاسْمِكَ يَا مَانِعُ \* يَا دَافِعُ

به اسم مبارکت ای منع کننده \* ای برطرف کننده

in Thy name: O Preventer of misfortune, O Repeller of calamities,

يَا رَافِعُ \* يَا صَانِعُ

ای بلندکننده \* ای آفریننده

O Elevator of rank, O Fashioner,

يَا نَافِعُ يَا سَامِعُ يَا جَامِعُ

ای نفع‌رساننده \* ای شنونده \* ای جمع‌آورنده

O Benefiter, O Hearer, O Aggregator,

يَا شَافِعُ يَا وَاسِعُ يَا مُوسِعُ

ای شفاعت‌کننده \* ای وسیع‌رحمت \* ای وسعت‌بخش

O Intercessor, O Magnanimous, O Increaser.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

يَا صَانِعَ كُلِّ مَصْنُوعٍ

(۱۰) ای آفریننده هر مصنوع \*

O Fashioner of every fashioned thing,

یا خَالِقِ كُلِّ مَخْلُوقٍ ❁

ای خالق‌کنندهٔ هر مخلوق ❁

O Creator of every created thing,

یا رَازِقِ كُلِّ مَرْرُوقٍ ❁

ای روزی‌دهندهٔ هر روزی‌خوار ❁

O Provider for every needy thing,



یا مالکِ کلِّ مملوکِ

ای مالک هر ملک و دارائی \*  
O Sovereign over all subjects,

یا کاشفِ کلِّ مکروبِ

ای برطرف‌کننده هر رنج و سختی \*  
O Dispeller of every hardship,

یا فاریح کل مہموم

ای زایل کننده هر غم و اندوه \*  
O Comforter of every griever,

یا راحم کل مرحوم

ای ترحم کننده هر مرحوم \*  
O Merciful to every sufferer,

يَا نَاصِرَ كُلِّ مَخْذُولٍ

ای یاری کنندهٔ به هر بی کس \*  
O Helper of everything forsaken,

يَا سَاتِرَ كُلِّ مَعْيُوبٍ

ای پرده پوش عیوب خلق \*  
O Concealer of every blemished thing,

یا مَلْجَأَ كُلِّ مَطْرُودٍ ❁

ای پناه گریختگان \*

O Shelter for every exile.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ ❁

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*

Praise be to Thee, there is no god but Thee,

# الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

# خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
protect us from the Fire, O Lord.

۱۱ يَا عُدَّتِي عِنْدَ شِدَّتِي

(۱۱) ای ذخیره من در روز سختی \*

O Provider in my hardship,

يَا رَجَائِي عِنْدَ مُصِيبَتِي

ای امید من هنگام مصیبت \*

O Source of Hope in my misfortune,

یا مُونِسی عِنْدَ وَحْشَتِی

\* ای مونس من هنگام ترس و وحشت  
O Companion in my isolation,

یا صَاحِبِی عِنْدَ غُرْبَتِی

\* ای رفیق من در حال غربت  
O Fellow Traveller in my journey,

یا وَلِيَّ عِنْدَ نِعْمَتِي

ای دوستدار و ولیّ من در حال نعمت  
 O Friend in my ease,

یا غِيَاثِي عِنْدَ كُرْبَتِي

ای فریادرس من وقت سختی من  
 O Rescuer from my trials,



یا دَلِیلِی عِنْدَ حَیْرَتِی

ای دلیل و رهبر من وقت حیرانی من  
 O Guide in my errancy,

یا غَنَائِی عِنْدَ اِفْتِقَارِی

ای دارائی من در روز نیازمندی  
 O Resource in my neediness,

یا مَلْجَئِي عِنْدَ اضْطِرَارِي

\* ای پناه من وقت اضطراب و پریشانی

O Shelter in my helplessness,

یا مُعِينِي عِنْدَ مَفْزَعِي

\* ای یاور و دادرس من هنگام ترس و هراس

O Deliverer from my fears.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۱۲ يَا عَلَّامَ الْغُيُوبِ

\* (۱۲) ای دانای همهٔ عوالم غیب و اسرار نهمان  
O Knower of the unseen,

يَا غَفَّارَ الذَّنُوبِ

\* ای بخشنده گناهان

O Forgiver of sins,

يَا سِتَّارَ الْعِيُوبِ

\* ای پرده پوش عیبها

O Concealer of defects,

یا کاشِفَ الْکُرُوبِ ❁

ای برطرف کننده رنج و مشقت ها \*

O Expeller of pain,

یا مُقَلِّبِ الْقُلُوبِ ❁

ای گرداننده دل ها \*

O Transformer of the heart,

يَا طَيِّبَ الْقُلُوبِ

ای طیب دل‌ها \*

O Physician of the heart,

يَا مُنَوِّرَ الْقُلُوبِ

ای روشنی‌بخش دل‌ها \*

O Illuminator of the heart,

یا انیس القلوب

ای انیس پاک دل‌ها  
O Intimate of the heart,

یا مفرج الهموم

ای برطرف‌کننده اندوه‌ها  
O Dispeller of anxiety,



# يَا مُنْفِسِ الْغُمُومِ

ای زایل کننده غمها \*

O Liberator from grief.

# سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*

Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغَوْثِ اَلْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۱۳  
 اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ

(۱۳) خدایا از تو درخواست می‌کنم

O Allah, verily I beseech Thee

بِسْمِكَ يَا جَلِيلُ \* يَا جَمِيلُ \*

به اسم مبارکت ای با جلال \* ای با جمال \*

in Thy name: O Glorious, O Virtuous,

يَا وَكِيْلُ \* يَا كَفِيْلُ \* يَا دَلِيْلُ

ای نگهدار خلق \* ای کفیل امر بندگان \* ای دلیل و رهنما  
 O Protector, O Patron, O Guide,

يَا قَبِيْلُ \* يَا مُدِيْلُ \* يَا مُنِيْلُ

ای توجه دارنده به عالم \* ای غالب بر دولت‌ها \* ای عطابخش  
 O Guarantor, O Bestower of Wealth, O Bestower of blessings,

يَا مُقِيلُ ❁ يَا مُجِيلُ ❁

ای درگذرنده از لغزش‌ها \* ای متصرف در عالم \*  
**O Bestower of strength, O Acceptor of repentance.**

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ ❁

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
**Praise be to Thee, there is no god but Thee,**

اَلْغُوْثِ اَلْغُوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۱۴ يَا دَلِيلَ الْمُتَحِيرِينَ

\* (۱۴) ای رهنمای متحیران

O Guide of the waylaid,

يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ

\* ای دادرس دادخواهان

O Rescuer of those who appeal,

یا صَرِيحَ الْمُسْتَصْرِحِينَ

\* ای فریادرس فریادکنندگان

O Helper of those who call,

یا جَارَ الْمُسْتَجِيرِينَ

\* ای پناه‌بخش پناه‌جویندگان

O Aider of those who call,



یا اَمَانَ الْخَائِفِينَ

\* ای امان قلب ترسندگان

O Shelter of the fearful,

یا عَوْنَ الْمُؤْمِنِينَ

\* ای یاور اهل ایمان

O Succourer of the faithful,

یا رَاحِمَ الْمَسَاكِينِ

ای ترحم‌کننده به حال مسکینان  
 O Merciful to the indigent,

یا مَلْجَأَ الْعَاصِينَ

ای ملجاء و پناه اهل عصیان  
 O Refuge for the disobedient,

# يَا غَافِرَ الْمُذْنِبِينَ

ای آمرزنده گناه کاران \*

O Forgiver of the sinner,

# يَا مُجِيبَ دَعْوَةِ الْمُضْطَرِّينَ

ای اجابت کننده دعای مضطربین و پریشان حالان \*

O Responder to the supplicant.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من

Protect us from the Fire, O Lord.

۱۵ يَا ذَا الْجُودِ وَالْإِحْسَانِ

\* (۱۵) ای صاحب جود و احسان

O Master of liberality and beneficence,

یا ذَا الْفَضْلِ وَالْإِمْتِنَانِ

\* ای دارای فضل و کرم و نعمت به بندگان

O Most gracious and obliging,

یا ذَا الْأَمْنِ وَالْأَمَانِ

\* ای بخشندهٔ امنیت و امان

O Master of peace and security,

یا ذَا الْقُدُسِ وَالسَّبْحَانَ

ای خداوند پاک و منزّه از نقصان  
 O Most holy and above all defects,

یا ذَا الْحِكْمَةِ وَالْبَيَانَ

ای دارای حکمت و علم به همه خلقان  
 O Master of wisdom and manifestation,

یا ذَا الرَّحْمَةِ وَالرِّضْوَانِ

ای دارای لطف و رحمت بی پایان \*  
O Master of mercy and satisfaction,

یا ذَا الْحُجَّةِ وَالْبُرْهَانِ

ای صاحب دلیل و برهان \*  
O Master of argument and proof,



یا ذَا الْعُظْمَةِ وَالسُّلْطَانِ

ای صاحب عظمت و سلطنت بر عالمیان  
 O Master of gradeur and sovereignty,

یا ذَا الرَّأْفَةِ وَالْمُسْتَعَانِ

ای دارای رأفت و یابوری بندگان  
 O Master of kindness and succour,

یا ذَا الْعَفْوِ وَالْغُفْرِانِ

ای صاحب عفو و آمرزش معصیت کاران  
 O Master of pardon and forgiveness.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست  
 Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغَوْثِ اَلْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۱۶ يَا مَنْ هُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ

(۱۶) ای آنکه پروردگار تمام موجوداتی \*  
O He, Who is the Lord over all things,

يَا مَنْ هُوَ اللهُ كُلِّ شَيْءٍ

ای آنکه خدای همه مخلوقات \*  
O He, Who is the God of all things,

يَا مَنْ هُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ

ای آنکه آفریننده کلیه ممکناتی \*

O He, Who is the Creator of all things,

يَا مَنْ هُوَ صَانِعُ كُلِّ شَيْءٍ


ای آنکه سازنده کل اشیائی \*

O He, Who is the Fashioner of all things,


 يَا مَنْ هُوَ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ

\* ای آنکه پیش از همه موجوداتی

O He, Who is the Preceder of all things,


 يَا مَنْ هُوَ بَعْدَ كُلِّ شَيْءٍ

\* ای آنکه بعد از تمام موجوداتی

O He, Who is the Succeder of all things,

یا مَنْ هُوَ فَوْقَ كُلِّ شَيْءٍ

ای آنکه بالای همه موجوداتی  
O He, Who is above all things,

یا مَنْ هُوَ عَالِمٌ بِكُلِّ شَيْءٍ

ای آنکه دانای به تمام اشیائی  
O He, Who knows all things,

یا مَنْ هُوَ قَادِرٌ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ

ای آنکه توانای بر همهٔ اشیائی \*

O He, Who is Powerful over all things,

یا مَنْ هُوَ يَبْقِي وَيَفْنِي كُلَّ شَيْءٍ

ای آنکه تنها باقی اوست و همه چیز دیگر فانی است \*

O He, Who is the Sustainer and Extinguisher of all things,



سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من \*

Protect us from the Fire, O Lord.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ

(۱۷) خدایا از تو درخواست می‌کنم

O Allah, verily I beseech Thee

بِسْمِكَ يَا مُؤْمِنٌ \* يَا مَهْيِمِنٌ \*

به اسم مبارکت ای خدای ایمنی بخش \* ای مقتدر بزرگ  
in Thy name: O Securer of safety, O Protector,

يَا مُكَوِّنٌ \* يَا مُلْقِنٌ \*

ای آفریننده عالم \* ای آموزنده خلق  
O Bestower of being, O Bestower of knowledge,

یا مَبِیِّنٌ \* یا مَهْوِنٌ \* یا مُمَكِّنٌ

ای روشن کننده امور \* ای آسان کننده \* ای قدرت بخشنده \*

O Manifestor, O Facilitator, O Provider of place,

یا مُزِیِّنٌ \* یا مُعَلِّنٌ \* یا مُقَسِّمٌ

ای زینت بخش \* ای آشکار سازنده \* ای قسمت کننده هر چیز \*

O Adorner, O Proclaimer, O Distributor

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من

Protect us from the Fire, O Lord

يَا مَنْ هُوَ فِي مُلْكِهِ مُقِيمٌ

\* (۱۸) ای آنکه در شاهی و مُلکت برقراری

O Everlasting in His Kingdom,

يَا مَنْ هُوَ فِي سُلْطَانِهِ قَدِيمٌ

ای آنکه سلطنتت قدیم و ابدی است \*

O Eternal in His sovereignty,

يَا مَنْ هُوَ فِي جَلَالِهِ عَظِيمٌ

ای آنکه در جلال و جبروت، بزرگی \*

O Greatest in His grandeur,

يَا مَنْ هُوَ عَلَىٰ عِبَادِهِ رَحِيمٌ ﴿١٠٤﴾

ای آنکه بر بندگان مهربانی \*

O Most Merciful to His servants,

يَا مَنْ هُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٠٥﴾

ای آنکه بر همه چیز دانایی \*

O Knower of everything,



يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ عَصَاهُ حَلِيمٌ ﴿١٠٥﴾

ای آنکه بر معصیت کاران حلیم و بردباری (نه غضبناک و زودخشم) \*  
**O Forbearing to he who disobeys Him,**

يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ رَجَاهُ كَرِيمٌ ﴿١٠٦﴾

ای آنکه بر امیدواران به لطف، کریم و بخشنده‌ای \*  
**O Magnanimous to he places his hope in Him,**

يَا مَنْ هُوَ فِي صُنْعِهِ حَكِيمٌ

ای آنکه در آفرینش با علم و حکمتی \*

O He Who is Wise over what He has fashioned,

يَا مَنْ هُوَ فِي حِكْمَتِهِ لَطِيفٌ

ای آنکه در عین حکمت، با لطف و عنایتی \*

O He Who is Subtle in his Wisdom,

يَا مَنْ هُوَ فِي لَطْفِهِ قَدِيمٌ

ای آنکه لطف و رحمت ازلی است \*  
O He Who is Eternal in His Kindness.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

# الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

# خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۱۹ يَا مَنْ لَا يُرْجَى إِلَّا فَضْلُهُ وَ

(۱۹) ای آنکه به جز فضل و رحمت، امیدواری نیست \*

O He, from Whom no hope is entertained save by His Grace,

يَا مَنْ لَا يُسْأَلُ إِلَّا عَفْوُهُ وَ


ای آنکه به جز عفو و بخششت، جای درخواستی نیست \*

O He, from Whom nothing is begged save His Pardon,

يَا مَنْ لَا يُنْظَرُ إِلَّا بِرِهِ 

ای آنکه جز به احسان تو، چشم امیدی نیست \*

O He, of Whom nothing is seen save His Goodness,

يَا مَنْ لَا يُخَافُ إِلَّا عَدْلَهُ 

ای آنکه جز عدل تو، جای ترسی نیست (یعنی اگر به عدل رفتار کنی همه از اعمالشان ترسانند) \*

O He, from Whom nothing is feared save His Justice,

يَا مَنْ لَا يَدُومُ إِلَّا مَلِكُهُ وَ

\* ای آنکه جز پادشاهی تو، هیچ حکومتی پاینده نیست

O He, Whose sovereignty alone of eternal,

يَا مَنْ لَا سُلْطَانَ إِلَّا سُلْطَانُهُ وَ

\* ای آنکه هیچ سلطنتی جز پادشاهی تو نیست

O He, Who alone has true majesty,

يَا مَنْ وَسِعَتْ كُلُّ شَيْءٍ رَحْمَتُهُ وَ

\* ای آنکه رحمت واسعهات، همه اشياء را فرا گرفته است \*

O He, Whose blessings extend to all,

يَا مَنْ سَبَقَتْ رَحْمَتُهُ غَضَبُهُ وَ

\* ای آنکه رحمتت بر غضبت سبقت گرفته است \*

O He, Whose Wrath is surpassed by His Mercy,



يَا مَنْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمُهُ وَ

ای آنکه علمت به همه چیز احاطه دارد \*

O He, Whose knowledge encompasses everything,

يَا مَنْ لَيْسَ أَحَدٌ مِثْلَهُ وَ

ای خدائی که هیچکس مانند تو نیست \*

O He, Who is without equal,

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۲۰ يَا فَارِجَ الْهُمِّ

\* ای شادکنِ دل‌های اندوهناک  
O Remover of anxiety,

يَا كَاشِفَ الْغَمِّ \* يَا غَافِرَ الذُّنُوبِ \*

ای نشاطبخش خاطر غمناک \* ای آمرزنده گناه خلق \*

O Expeller of sorrow, O Forgiver of sins,

يَا قَابِلَ التَّوْبِ \* يَا خَالِقَ الْمَخْلُوقِ \*

ای پذیرنده توبه بندگان \* ای آفریننده خلق \*

O Acceptor of repentance, O Creator of creatures,

یا صادق الوعد \* یا موفی العهد \*

ای راست وعده \* ای وفاکننده به عهد \*

O Truthful in promises, O Fulfiller of promises,

یا عالم السیر \* یا فایق الحب \*

ای دانای سرّ عالم \* ای رویاننده روزی \*

O Knower of secrets, O Splitter of seed,

يَا رَازِقِ الْأَنْعَامِ ❁

ای روزی دهندهٔ خلق ❁

O Provider for creatures.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ ❁

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست ❁

Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغُوْثِ اَلْغُوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۲۱  
 اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ

(۲۱) خدایا از تو درخواست می‌کنم

O Allah, verily I beseech Thee

بِاسْمِكَ يَا عَلِيُّ يَا وَفِي

به اسم مبارکت ای خدای بلندمرتبه \* ای وفاکننده \*

in Thy name: O High, O Perfect,



يَا غَنِيُّ \* يَا مَلِيُّ \* يَا حَفِيُّ

ای بی نیاز از عالم \* ای دارای مطلق \* ای مهربان به خلق  
 O Independent, O Rich, O Kind,

يَا رَضِيُّ \* يَا زَكِيُّ \* يَا بَدِيُّ

ای دلپسندۀ خوشنودی بخش \* ای خدای پاک \* ای پدیدآورنده  
 O Agreeable, O Purifier, O Eternal,

يَا قَوِيُّ \* يَا وَلِيُّ

ای توانای مطلق \* ای دوست دار عالم  
O Mighty, O Friend.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغَوْثِ اَلْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۲۲ يَا مَنْ أَظْهَرَ الْجَمِيلَ

\* ای آنکه حُسن و جمال‌ها را آشکار می‌سازی

O He, Who reveals virtue,

يَا مَنْ سَتَرَ الْقَبِيحَ

\* ای آنکه قبايح و زشتی‌ها را پنهان می‌سازی

O He, Who conceals vice,

يَا مَنْ لَمْ يُؤَاخِذْ بِالْجُرَيْرَةِ ❁

ای آنکه بندگان را به گناه نمی‌گیری (و سخت مواخذه نمی‌کنی) \*

O He, Who does not call to severe account for sins,

يَا مَنْ لَمْ يَهْتِكِ السِّتْرَ ❁

ای آنکه پرده کسی را نمی‌دری \*

O He, Who does not disclose the disgrace of his servants,

یا عَظِيمَ الْعَفْوِ ❁

ای بزرگ بخشش \*

O He, Who is the best forgiver,

یا حَسَنَ التَّجَاوُزِ ❁

ای نیکوگذشت \*

O He, Who overlooks errancy,

# يَا وَاسِعَ الْمَغْفِرَةِ

ای بی حد وسیع آمرزش \*

O He, Whose forgiveness extends over all,

# يَا بَاسِطَ الْيُدَيْنِ بِالرَّحْمَةِ

ای دو دست (فضل و احسان) گشوده بر رحمت \*

O He, Whose Hands are stretched forth in mercy,

یا صَاحِبِ کُلِّ نَجْوٰی

ای آگاه از هر راز نهان \*

O He, Who knows all secrets,

یا مُنْتَهٰی کُلِّ شِکْوٰی

ای مرجع هر شکوه و حاجت خلق \*

O He, to Whom all complaints are directed.



سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

يا ذَا النِّعْمَةِ السَّابِغَةِ

(۲۳) ای نعمت بخش بی حد و حساب  
O Master of countless blessings,

يا ذَا الرَّحْمَةِ الْوَاسِعَةِ ❁

ای دارای رحمت وسیع بی پایان \*

O Master of limitless mercy,

يا ذَا الْمِنَّةِ السَّابِقَةِ ❁

ای صاحب احسان پیش (از وجود و پیش از سؤال خلق) \*

O Master surpassing all obligation,

# يَا ذَا الْحِكْمَةِ الْبَالِغَةِ

ای دارای حکمت بی انتها \*

O Master of perfect wisdom,

# يَا ذَا الْقُدْرَةِ الْكَامِلَةِ

ای دارای قدرت کامله \*

O Master of infinite might,

يَا ذَا الْحُجَّةِ الْقَاطِعَةِ ❁

ای دارای حجت و برهان روشن \*  
 O Master of the decisive argument,

يَا ذَا الْكِرَامَةِ الظَّاهِرَةِ ❁

ای صاحب کرامت آشکار \*  
 O Master of the manifest miracle,

يَا ذَا الْعِزَّةِ الدَّائِمَةِ

ای دارای عزت ابدی \*

O Master of perpetual prestige,

يَا ذَا الْقُوَّةِ الْمُتَيِّنَةِ

ای دارای قوت استوار \*

O Master of great strength,

يَا ذَا الْعُظْمَةِ الْمُنِيَعَةِ ❁

ای دارای بزرگی و عظمت ❁

O Master of unsurpassable glory.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ ❁

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست ❁

Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغُوْثِ اَلْغُوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.





يا بَدِيعَ السَّمَاوَاتِ ۲۴

\* ای آفریننده آسمان‌ها

O Originator of the heavens,

يا جَاعِلَ الظُّلُمَاتِ

\* ای قراردهندهٔ ظلمات

O Maker of darkness,

# يَا رَاحِمَ الْعَبْرَاتِ

ای ترحم‌کننده به چشم‌گریان  
 O Merciful to those who weep,

# يَا مُقِيلَ الْعَثْرَاتِ

ای پذیرنده توبه خطاکاران  
 O He Who oversees slips and errors,

# يَا سَاتِرَ الْعُورَاتِ

\* ای پوشانندهٔ عیوب و زشتی‌ها

**O Concealer of defects,**

# يَا مُحْيِي الْأَمْوَاتِ

\* ای زنده‌کنندهٔ مردگان

**O Reviver of the dead,**

یا مُنْزِلَ الْآیَاتِ

\* ای نازل کننده آیات

O Revealer of signs,

یا مُضَعِّفَ الْحُسْنَاتِ

\* ای افزون کننده حسنات

O Increaser of virtue,

# يَا مَاحِي السَّيِّئَاتِ

ای محوکنندهٔ سیئات \*

O Who rubs out vices,

# يَا شَدِيدَ النَّقْمَاتِ

ای سخت انتقام‌کننده (از ستمگران) \*


O He Who calls to account.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ 

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من \*  
Protect us from the Fire, O Lord.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ 

(۲۵) خدایا از تو درخواست می‌کنم  
O Allah, verily I beseech Thee

بِاسْمِكَ يَا مُصَوِّرُ \* يَا مُقَدِّرُ \*

به نام مبارکت ای صورت آفرین \* ای تقدیرکننده امور عالم  
in Thy name: O Fashioner, O Preordainer,

يَا مُدَبِّرُ \* يَا مُطَهِّرُ \*

ای مدیر نظام آفرینش \* ای پاک کننده  
O Planner, O Purifer,



يَا مُنَوِّرُ \* يَا مُيَسِّرُ \* يَا مُبَشِّرُ

ای روشن کننده \* ای آسان کننده مشکلات خلق \* ای بشارت دهنده  
 O Illuminator, O Facilitator, O Giver of glad tidings,

يَا مُنْذِرُ \* يَا مُقَدِّمُ \* يَا مُؤَخِّرُ

ای ترساننده \* ای مقدم کن پیش افتادگان \* ای مؤخر کن پس ماندگان  
 O Warner, O Giver of precedence, O Postponer.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

يَا رَبَّ الْبَيْتِ الْحَرَامِ

(۲۶) ای خدای خانه مسجدالحرام  
O Lord of the Sanctuary,

يَا رَبَّ الشَّهْرِ الْحَرَامِ

\* ای پروردگار ماه با احترام

O Lord of the holy month,

يَا رَبَّ الْبَلَدِ الْحَرَامِ

\* ای رب بلد و شهر محرم (مکه) معظم

O Lord of the Holy City,

يَا رَبَّ الرُّكُنِ وَالْمَقَامِ

ای خدای رکن و مقام (بیت‌الله) \*  
O Lord of the rukun and the maqam,

يَا رَبَّ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ

ای خدای مشعرالحرام \*  
O Lord of the masha'ir of Mecca,

يَا رَبَّ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

ای خدای مسجد الحرام \*

O Lord of the Holy Mosque in Mecca,

يَا رَبَّ الْمَحَلِّ وَالْحَرَامِ

ای خدای فرمان حلال و حرام \*

O Lord of what is lawful and what is proscribed,

یا رَبُّ النُّورِ وَالظُّلَامِ

ای آفرینندهٔ روشنی و تاریکی \*

O Lord of light and darkness,

یا رَبُّ التَّحِيَّةِ وَالسَّلَامِ

ای خداوند تحیّت و درود \*

O Lord of salutation and peace,

يَا رَبِّ الْقُدْرَةِ فِي الْأَنَامِ

ای آفریننده قدرت در خلق \*

O Lord of strength among creatures.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*

Praise be to Thee, there is no god but Thee,



اَلْغُوْثِ اَلْغُوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۲۷ يَا أَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ

\* (۲۷) ای حاکم‌ترین حکم‌فرمایان  
O Highest of all authorities,

يَا أَعْدَلَ الْعَادِلِينَ

\* ای عادل‌ترین داوران  
O Most Just of all the just,

یا اَصْدَقَ الصَّادِقِينَ

\* ای صادق ترینِ صادقان

O Most Trustworthy of all the trustworthy,

یا اَطْهَرَ الطَّاهِرِينَ

\* ای پاک و منزّه ترینِ پاکان

O Purest of the pure,

یا أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ

ای بهترین آفرینندگان  
O Best of creators,

یا أَسْرَعَ الْحَاسِبِينَ

ای سریعترین محاسبان  
O quickest Reckoner,

یا اَسْمَعَ السَّامِعِينَ

\* ای بهترین شنندگان

O Best of listeners,

یا أَبْصَرَ النَّاطِرِينَ

\* ای بهترین بینایان

O Most vigilant of invigilators,

یا أَشْفَعِ الشُّافِعِينَ

ای بهترین شفیعان \*  
O Best of intercessors,

یا أَكْرَمِ الْأَكْرَمِينَ

ای کریم‌ترین کریمان عالم \*  
O Most honourable of all.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۲۸ يَا عِمَادَ مَنْ لَا عِمَادَ لَهُ

\* (۲۸) ای پشتیبان کسی که پشتیبانی ندارد  
O Supporter of the unsupported,



يَا سَنَدَ مَنْ لَا سَنَدَ لَهُ وَ

ای پشتوانه کسی که پشتوانه‌ای ندارد \*

O Helper of the helpless,

يَا ذُخْرَ مَنْ لَا ذُخْرَ لَهُ وَ

ای ذخیره آن کس که ذخیره‌ای ندارد \*

O Protector of the unprotected,

يَا حِرْزَ مَنْ لَا حِرْزَ لَهُ وَ

ای پناه آن کس که پناهی ندارد \*

O Shield for the defenceless,

يَا غِيَاثَ مَنْ لَا غِيَاثَ لَهُ وَ

ای فریادرس آن کس که فریادرسی ندارد \*

O Hearer of the unheard appeal,

يَا فَخْرَ مَنْ لَا فَخْرَ لَهُ وَ

\* ای افتخار آن کس که افتخاری ندارد

O Pride of those without pride,

يَا عِزَّ مَنْ لَا عِزَّ لَهُ وَ

\* ای عزت آن کس که عزتی ندارد

O Honour of the honouress,

يَا مُعِينَ مَنْ لَا مُعِينَ لَهُ ۖ

\* ای کمک آن کس که کمکی ندارد

**O Giver of Aid to the unaided,**

يَا اَنْيْسَ مَنْ لَا اَنْيْسَ لَهُ ۖ

\* ای همدم آن کس که همدمی ندارد

**O Friend of the forsaken,**

يَا أَمَانَ مَنْ لَا أَمَانَ لَهُ وَ

ای امان بخش آن کس که امان بخشی ندارد \*

O Shelter of the shelterless.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*

Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغُوْثِ اَلْغُوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۲۹  
 اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ

(۲۹) خدایا از تو درخواست می‌کنم

O Allah, verily I beseech Thee

بِسْمِكَ يَا عَاصِمُ يَا قَائِمُ

به نام مبارکت ای نگهدار گناه \* ای نگهبان عالم \*

in Thy name: O Protector, O Persistent,

يَا دَائِمٌ \* يَا رَاحِمٌ \* يَا سَالِمٌ

ای هستی دائم \* ای مهربان به خلق \* ای ذات بی نقص و عیب \*  
 O Eternal, O Merciful, O Accorder of peace,

يَا حَاكِمٌ \* يَا عَالِمٌ \* يَا قَاسِمٌ

ای داور \* ای دانا \* ای قسمت بخشنده \*  
 O Omniscient, O Distributor,



يَا قَابِضُ يَا بَاسِطُ

ای گیرنده \* ای دهنده بی عطا \*

O Preventor, O Opener.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*

Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغُوْثِ اَلْغُوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

یا عَاصِمٍ مِّنِ اسْتِعْصَمِهِ و ﴿۳۰﴾

\* ای عصمت بخشِ هر که از تو عصمت طلبد

O Protector of he who seeks His protection,

یا رَاحِمٍ مِّنِ اسْتِرْحَمِهِ و ﴿۳۱﴾

\* ای ترحم کننده به هر که طالب رحمت باشد

O Merciful to he who requests His mercy,

يَا غَافِرٍ مِّنِ اسْتِغْفَرِهِ 

ای بخشنده هر که از تو آمرزش طلبد \*

O Forgiver of the implore His forgiveness,

يَا نَاصِرٍ مِّنِ اسْتَنْصَرِهِ 

ای یاری کننده هر که از تو یاری طلبد \*

O Helper of he who asks for His help,

يَا حَافِظَ مَنْ اسْتَحْفَظَهُ وَ

ای نگهدارنده هر که از تو محافظت طلبد \*  
 O Protector of he who seeks His protection,

يَا مُكْرِمَ مَنْ اسْتَكْرَمَهُ وَ

ای گرم‌کننده به هر که از تو گرم خواهد \*  
 O Magnanimous to he who seeks His magnanimity,

يَا مُرْشِدَ مَنْ اسْتَرْشَدَهُ وَ

ای رهنمای هر که از تو هدایت خواهد \*  
O Guide for he who seeks His guidance,

يَا صَرِيحَ مَنْ اسْتَصْرَحَهُ وَ

ای فریادرس هر که تو را به فریادخواهی طلبد \*  
O Giver of Aid to he who seeks His aid,

يَا مُعِينٌ مِّنْ اسْتِعَانِهِ وَ

ای معین هر که از تو نصرت طلبد \*  
O Helper of he who appeals to Him,

يَا مُغِيثٌ مِّنْ اسْتِغَاثِهِ وَ

ای پناه هر که از تو پناه طلبد \*  
O Rescuer of he who appeals to Him,

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,



خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۳۱ يَا عَزِيزًا لَا يُضَامُ

\* ای عزیز که ذلیل کسی نخواهد بود  
O Powerful Who is never overpowered,

يَا لَطِيفًا لَا يَرَامُ ❁

ای لطیفی که حقیقتش را نتوان یافت  
O Benign Who is invisible,

يَا قَيُّوْمًا لَا يَنَامُ ❁

ای پاینده و نگهدار عالم که هرگز خواب نگیرد  
O Self-Subsistent Who never sleeps,

يَا دَائِمًا لَا يَفُوتُ

ای هستی ابدی که نیست نشود  
 O Eternal Who never perishes,

يَا حَيًّا لَا يَمُوتُ

ای زنده ابدی که هرگز نمیرد  
 O Everliving Who never dies,

يَا مَلِكًا لَا يَزُولُ ❁

\* ای پادشاهی که شاهیش انتها ندارد  
O Monarch Whose rule is endless,

يَا بَاقِيًا لَا يَفْنَى ❁

\* ای باقی همیشگی که هرگز فنا نگردد  
O Eternal Who is imperishable,

یا عَالِمًا لَا یَجْهَلُ ❁

\* ای دانائی که به هیچ امر، جاهل نباشد  
O Omniscient Who never forgets,

یا صَمَدًا لَا یُطْعَمُ ❁

\* ای بی نیازی که به طعام، محتاج نخواهد بود  
O Independent Who needs no sustenance,

يَا قَوِيًّا لَا يَضْعَفُ

ای قوی و توانا که هرگز ناتوان نشود  
 O Mighty Who never weakens.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست  
 Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغُوْثِ اَلْغُوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۳۲  
 اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ

(۳۲) خدایا از تو درخواست می‌کنم

O Allah, verily I beseech Thee

بِسْمِكَ يَا أَحَدُ \* يَا وَاحِدُ \*

به نام مبارکت ای یکتا \* ای یگانه \*

in Thy name: O Unique, O One,



يَا شَاهِدُ \* يَا مَاجِدُ \* يَا حَامِدُ

ای شاهد عالم \* ای با مجد و کرم \* ای ستایش کننده (ذات خود)  
O Present, O Praiser, O Exalted,

يَا رَاشِدُ \* يَا بَاعِثُ \* يَا وَارِثُ

ای رهنمای خلق \* ای برانگیزنده (مردگان) \* ای وارث (عالمیان)  
O Guide, O Resurrector, O Heir,

يَا ضَارُّ يَا نَافِعُ

ای زیان رسانندهٔ زیان کاران \* ای سودبخشنده به خلقان  
 O Harmful to the unjust, O Beneficial to the just.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
 Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغُوْثِ اَلْغُوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۳۳  
 يَا أَعْظَمَ مِنْ كُلِّ عَظِيمٍ \*

\* (۳۳) ای باعظمت‌ترین بزرگان

O Grandest of all the grand,

يَا أَكْرَمَ مِنْ كُلِّ كَرِيمٍ \*

\* ای کریم‌تر از هر کریم

O Most magnanimous of all the magnanimous,

یا اَرْحَمَ مِنْ كُلِّ رَحِيمٍ ❁

ای مهربان تر از هر مهربان \*

O Most merciful of all the merciful,

یا اَعْلَمَ مِنْ كُلِّ عَلِيمٍ ❁

ای داناتر از هر دانا \*

O Most knowledgeable of all knowers,

یا اَحْكَمَ مِنْ كُلِّ حَكِيمٍ

ای حکیم تر از هر حکیم \*

O Most Wise of all the wise,

یا اَقْدَمَ مِنْ كُلِّ قَدِيمٍ

ای قدیم تر از هر قدیم \*

O Most ancient of all the ancient,

يَا اَكْبَرَ مِنْ كُلِّ كَبِيرٍ ❁

ای بزرگ تر از هر بزرگ \*

O Most great of all the great,

يَا اَلطَّيْفَ مِنْ كُلِّ لَطِيْفٍ ❁

ای با لطف تر از هر لطیف \*

O Most benign of all the benign,

يَا أَجَلُّ مِنْ كُلِّ جَلِيلٍ ❁

ای با جلال تر از هر-ذی جلال \*

O Most magnificent of all the magnificent,

يَا أَعَزُّ مِنْ كُلِّ عَزِيزٍ ❁

ای عزیزتر از هر با عزت \*

O Most mighty of all the mighty.



سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

یا کریم الصفح

\* (۳۴) ای درگذشت‌کننده به بزرگواری

O Most magnanimous in overlooking sins,

يَا عَظِيمَ الْمَنِّ \* يَا كَثِيرَ الْخَيْرِ \*

ای نعمت بخش بزرگ \* ای عطاکننده خیر بسیار \*

O Greatest benefactor, O Most bounteous in goodness,

يَا قَدِيمَ الْفَضْلِ \* يَا دَائِمَ اللَّطْفِ \*

ای فضل و احسانت، ازلی \* ای لطف و کرمت، همیشگی \*

O Eternal in grace, O Creator of subtlety,

یا لَطِيفَ الصَّنْعِ

\* ای صُنعت در کمال دقت

O Remover of pain,

یا مُنْفِسِ الْكُرْبِ

\* ای برطرف کننده اندوه و مصائب

O Remover of pain,

# يَا كَاشِفَ الضُّرِّ \* يَا مَالِكَ الْمُلْكِ

ای رفع کننده درد و رنج و آلام \* ای مالک ملک وجود \*

O Healer of injury, O Master of dominion,

# يَا قَاضِيَ الْحَقِّ \*

ای حاکم به حق و حقیقت \*

O True Judge.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۳۵ يَا مَنْ هُوَ فِي عَهْدِهِ وَفِي

(۳۵) ای آنکه در عهد، وفاداری  
O He Who fulfils His promise,

يَا مَنْ هُوَ فِي وِفَائِهِ قَوِي

ای آنکه در وفاداری، توانائی \*

O He Who is Strong in His fulfillment,

يَا مَنْ هُوَ فِي قُوَّتِهِ عَلِي

ای آنکه در توانائی، بلندمرتبه‌ای \*

O He Who is great in His might,



يَا مَنْ هُوَ فِي عُلُوِّهِ قَرِيبٌ

ای آنکه در عین علو مرتبه، به همه نزدیکی \*  
 O He Who is near everyone in spite of His greatness,

يَا مَنْ هُوَ فِي قُرْبِهِ لَطِيفٌ

ای آنکه در عین قرب و نزدیکی، از همه پنهانی \*  
 O He Who is benign in His weariness,

یا مَنْ هُوَ فِي لَطْفِهِ شَرِيفٌ

ای آنکه در عین لطف، با شرافتی  
 O He Who is noble in His benignity,

یا مَنْ هُوَ فِي شَرَفِهِ عَزِيزٌ

ای آنکه در عین شرافت، باعزت و اقتداری  
 O He Who is powerful in His nobility,

يَا مَنْ هُوَ فِي عِزِّهِ عَظِيمٌ

ای آنکه در عین اقتدار، با عظمتی \*

O He Who is great in His power,

يَا مَنْ هُوَ فِي عَظَمَتِهِ مَجِيدٌ

ای آنکه در عین عظمت، بزرگواری \*

O He Who is exalted in His greatness,

یا مَنْ هُوَ فِي مَجْدِهِ حَمِيدٌ

ای آنکه در عین بزرگواری، ستودهٔ صفاتی \*  
 O He Who is praiseworthy in his exaltation.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
 Praise be to Thee, there is no god but Thee,

# الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

# خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ ۳۶

(۳۶) خدایا از تو درخواست می‌کنم

O Allah, verily I beseech Thee

بِسْمِكَ يَا كَافِي يَا شَافِي

به نام مبارکت ای کفایت‌کننده \* ای شفابخشنده \*

in Thy name: O Sufficient, O Restorer of health,

يَا وَافِي \* يَا مُعَافِي \* يَا هَادِي

ای وفاکننده \* ای سلامت‌بخش \* ای رهنمای خلق

O Faithful, O Forgiver, O Guide,

يَا دَاعِي \* يَا قَاضِي \* يَا رَاضِي

ای دعوت‌کننده (به بهشت) \* ای حاکم بر جهانیان \* ای خشنود (از مطیعان)

O Summoner, O Judge, O Agreeable,

يَا عَالِي \* يَا بَاقِي \*

ای بلندمرتبه \* ای وجود باقی \*

O High, O Eternal.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ \*

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*

Praise be to Thee, there is no god but Thee,



اَلْغُوْثِ اَلْغُوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۳۷ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ خَاضِعٌ لَهُ وَ

(۳۷) ای آنکه در پیشگاه عظمت همه خاضعند \*

O He before Whom everything bows,

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ خَاشِعٌ لَهُ وَ

ای آنکه همه برای تو خاشع و موجودند \*

O He before Whom everything is humbled,

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ كَائِنٌ لَهُ وَ

ای آنکه همه اشياء برای تو موجودند \*

O He for Whom everything exists,

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ مَوْجُودٌ بِهِ

ای آنکه همه اشياء به تو موجودند \*

O He to Whom everything owes its existence,

یا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ مُّئِيبٌ اِلَيْهِ

ای آنکه همه به سویت (به توبه و انابه) باز می‌گردند \*

O He to Whom everything returns,

یا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ خَائِفٌ مِنْهُ

ای آنکه همهٔ اشیاء از تو ترسان و هراسانند \*

O He of Whom everything is afraid,

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ قَائِمٌ بِهِ

ای آنکه همه اشیا به تو استوارند \*

O one to Whom everything owes its stability,

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ صَائِرٌ إِلَيْهِ

ای آنکه همه موجودات، بازگشتشان به سوی تو است \*

O He towards Whom everything retreats,

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ

ای آنکه تسبیح همهٔ اشیاء، ستایش تو است \*  
 O He Whom everything glorifies with praise,

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ

ای آنکه جز ذات و تجلی ذات، همه چیز باطل و نابود است \*  
 O He besides Whom everything is perishable.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*

Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*

The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۳۸ يَا مَنْ لَا مَفْرَأَ إِلَّا إِلَيْهِ

(۳۸) ای آنکه جز درگاهت مفرّ و گریزگاهی نیست  
O He-there is no retreat but towards Him,



يَا مَنْ لَا مَفْزَعَ إِلَّا إِلَيْهِ ❁

ای آنکه غیر لطف (دل‌های زار نالان را) پناهی نیست \*  
 O He-there is no place of protection except with Him,

يَا مَنْ لَا مَقْصَدَ إِلَّا إِلَيْهِ ❁

ای آنکه به جز تو مقصد و مقصودی نیست \*  
 O He-there is no right path except that which leads to Him,

يَا مَنْ لَا مَنجَا مِنْهُ إِلَّا إِلَيْهِ

ای آنکه نجاتی (از قهرت) جز درگاه رحمت نیست \*  
 O He-there is no shelter against Him but with Him,

يَا مَنْ لَا يُرْغَبُ إِلَّا إِلَيْهِ

ای آنکه بندگان را شوق و رغبتی، جز به سوی تو نیست \*  
 O He-there is no inclination towards anyone except Him,

یا مَنْ لا حَوْلَ وَ لا قُوَّةَ اِلاَّ بِهِ

ای آنکه کسی را قوت و توانائی، جز به تو نیست \*  
 O He-there is no strength and vigour but from Him,

یا مَنْ لا یُسْتَعانُ اِلاَّ بِهِ

ای آنکه کسی یاری جز از تو نمی طلبد \*  
 O He-none is invoked for help but He.

يَا مَنْ لَا يُتَوَكَّلُ إِلَّا عَلَيْهِ

\* ای آنکه کسی توکل و اعتماد، جز به تو نمی کند

O He-trust is not reposed in anyone but He,

يَا مَنْ لَا يُرْجَى إِلَّا هُوَ

\* ای آنکه کسی جز به تو امید ندارد

O He-hope is not entertained from anyone except from He,

يَا مَنْ لَا يُعْبَدُ إِلَّا هُوَ

ای آنکه کسی جز تو (به حق) پرستش نمی شود \*

O He-none is worshipped except He.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*

Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغَوْثِ اَلْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۳۹ يَا خَيْرَ الْمَرْهُوبِينَ

\* ای بهترین کسی که خلق از او می ترسند

O Best of those who are feared,

يَا خَيْرَ الْمَرْغُوبِينَ

\* ای بهترین کسی که خلق به او شوق و رغبت کنند

O Best of those who are liked,

یا خَیْرَ الْمُطْلُوْبِیْنَ

ای بهترین (کمال) مطلوب \*

O Best of those who are sought,

یا خَیْرَ الْمَسْئُوْلِیْنَ

ای بهترین کسی که بر او عرض حاجت کند \*

O Best of those who are entreated,



يَا خَيْرَ الْمُقْصُودِينَ

ای بهترین مقصود خلق \*

O Best of those who are longed for,

يَا خَيْرَ الْمَذْكُورِينَ

ای بهترین کسی که از او یاد کنند \*

O Best of those who are remembered,

یا خَیْرَ الْمُشْکُوْرِیْنَ

ای بهترین کسی که شکر و ستایش او گویند \*  
O Best of those to whom thanks are offered,

یا خَیْرَ الْمُحْبُوْبِیْنَ

ای بهترین محبوب عالم \*  
O Best of those who are loved,

یا خَیْرَ الْمَدْعُوْیْنَ

\* ای بهترین کسی که به درگاهش دعا کند  
O Best of those who are called on,

یا خَیْرَ الْمُسْتَأْنِسِیْنَ


\* ای بهترین کسی که با او انس گیرند  
O Best of those who are held in affection.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ


پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ 

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ 

(۴۰) خدایا از تو درخواست می‌کنم  
O Allah, verily I beseech Thee

بِسْمِكَ يَا غَافِرٌ \* يَا سَاتِرٌ \*

به نام مبارکت ای بخشنده گناه \* ای پوشنده عیوب \*  
 in Thy name: O Forgiver, O Concealer [of defects]

يَا قَادِرٌ \* يَا قَاهِرٌ \*

ای توانای مطلق \* ای قاهر غالب \*  
 O Mighty, O Supreme,

يَا فَاطِرُ \* يَا كَاسِرُ \* يَا جَابِرُ \*

ای آفرینندهٔ خلق \* ای شکننده \* ای جبران‌کننده \*

O Creator, O Shatterer, O Joiner,

يَا ذَاكِرُ \* يَا نَاطِرُ \* يَا نَاصِرُ \*

ای یادکننده \* ای نظردارنده \* ای یاری‌کننده \*

O Rememberer, O Seeing, O Helper.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,



خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۴۱ يَا مَنْ خَلَقَ فَسَوَّى

(۴۱) ای آنکه خلق کردی و بیاراستی  
O He Who created and perfected,

# يَا مَنْ قَدَّرَ فَهَدَىٰ

ای آنکه هر کس را سرنوشتی مقدر و به سویش هدایت کردی \*  
 O He Who made [everything] to measure and guided,

# يَا مَنْ يَكْشِفُ الْبَلَوِ

ای آنکه هر بلیّه و سختی را رفع می‌کنی \*  
 O He Who removes misfortunes,

یا مَنْ یَسْمَعُ النُّجْوَى

\* ای آنکه راز خلق را می شنوی

O He Who overhears secrets,

یا مَنْ یُنْقِذُ الغَرِقَى

\* ای آنکه غرق شدگان را (از گرداب) می رهانی

O He Who rescues the drowning,

یا مَنْ یُنْجِی الْهَلْکِی

ای آنکه خلق را از هلاک نجات می دهی  
 O He Who saves the distressed,

یا مَنْ یَشْفِی الْمَرْضِی

ای آنکه بیماران را شفا می بخشی  
 O He Who restores the sick to health,

یا مَنْ أَضْحَكَ وَأَبْكَى

\* ای آنکه بندگان را شاد و خندان و غمگین و گریان می سازی  
 O He who makes [His slaves] laugh and weep,

یا مَنْ أَمَاتَ وَأَحْيَى

\* ای آنکه خلق را می میرانی و باز زنده می گردانی  
 O He Who causes to dies and calls to life,

# يَا مَنْ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ

ای آنکه هر چیز را جفت نر و ماده

O He Who has created pairs of male

وَالْأُنثَى

\* خلق کردی  
and female.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من

Protect us from the Fire, O Lord.

يَا مَنْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ سَبِيلُهُ

\* (۴۲) ای آنکه در صحرا و دریا، راه به سوی توست

O He Whose course is on land and in water,



يَا مَنْ فِي الْأَفَاقِ آيَاتُهُ وَ

ای آنکه در آفاق، آیات و ادله هستی توست \*

O He Whose signs are in the universe,

يَا مَنْ فِي الْآيَاتِ بُرْهَانُهُ وَ

ای آنکه در آیات و عجائب عالم، دلیل وجود اوست \*

O He in Whose signs are undeniable proofs,

يَا مَنْ فِي الْمَمَاتِ قُدْرَتُهُ وَ

\* ای آنکه در مرگ و فنای خلقان، برهان قدرت اوست  
 O He Whose might is exhibited in causing death,

يَا مَنْ فِي الْقُبُورِ عِبْرَتُهُ وَ

\* ای آنکه در قبرهای مردگان، عبرت از کار اوست  
 O He Whose graves provide [people] with His lesson,

يَا مَنْ فِي الْقِيَامَةِ مُلْكُهُ وَ

ای آنکه در عالم قیامت، ملک و سلطنت اوست \*  
 O He Whose kingdom will be on the Day of Judgement,

يَا مَنْ فِي الْحِسَابِ هَيْبَتُهُ وَ

ای آنکه در حساب خلق، هیبت و سطوت اوست \*  
 O He in Whose reckoning (of deeds) is His dread,

يَا مَنْ فِي الْمِيزَانِ قَضَائِهِ وَ

\* ای آنکه در میزان اعمال، حکم عدل اوست  
 O He in Whose balance is His order,

يَا مَنْ فِي الْجَنَّةِ ثَوَابُهُ وَ

\* ای آنکه در بهشت ابد، پاداش اوست  
 O He Whose paradise is the place of His good reward,

يَا مَنْ فِي النَّارِ عِقَابُهُ 

ای آنکه در آتش دوزخ، عقاب و مجازات اوست  
O He Whose hell is the place of chastisement.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ 

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

# اَلْغَوْثِ اَلْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

# خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۴۳ يَا مَنْ إِلَيْهِ يَهْرَبُ الْخَائِفُونَ

(۴۳) ای آنکه دل های ترسان سوی او می گریزند \*

O He-the frightened flee to Him,

يَا مَنْ إِلَيْهِ يَفْزِعُ الْمُذْنِبُونَ

ای آنکه گنه کاران به درگاه او فزع و زاری می کنند \*

O He-sinners take shelter with Him,

يا مَنْ اِلَيْهِ يَقْصِدُ الْمُتَّيِبُونَ

ای آنکه پشیمانان از گناه رو به سوی او آورند \*

O He-the repentant return to Him,

يا مَنْ اِلَيْهِ يَرْغَبُ الزَّاهِدُونَ

ای آنکه اهل زهد و ورع به او مشتاقند \*

O He-the pious incline towards Him,



یا مَنْ إِلَيْهِ يُلْجَأُ الْمُتَحِيرُونَ ﴿٢٤٩﴾

ای آنکه متحیران عالم به او پناه می‌برند \*

O He-the confounded seek shelter in Him,

یا مَنْ بِهِ يَسْتَأْنِسُ الْمُرِيدُونَ ﴿٢٥٠﴾

ای آنکه مشتاقان به او انس می‌گیرند \*

O He-the desirous have affection for Him,

یا مَنْ بِهِ يَفْتَخِرُ الْمُحِبُّونَ ❁

ای آنکه دوستان خدا به او فخر می کنند \*

O He-lovers are proud of Him,

یا مَنْ فِي عَفْوِهِ يَطْمَعُ الْخَاطِئُونَ ❁

ای آنکه خطاکاران به عفو و بخشش او چشم طمع دارند \*

O He-transgressors have agreed for His forgiveness,

يَا مَنْ إِلَيْهِ يَسْكُنُ الْمُوقِنُونَ ﴿٢٥١﴾

ای آنکه اهل یقین به او آرام دل یابند \*

O He-those who are sure in faith receive consolation from Him,

يَا مَنْ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٢٥٢﴾

ای آنکه اهل توکل به او توکل می کنند \*


O He-those who trust Him rely on Him.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ 

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ 

(۴۴) خدایا از تو درخواست می‌کنم  
O Allah, verily I entreat Thee

بِاسْمِكَ يَا حَبِيبُ \* يَا طَبِيبُ \*

به نام مبارکت ای حبیب (خاصان) \* ای طبیب (دردمندان) \*  
in Thy name: O Friend, O Physician,

يَا قَرِيبُ \* يَا رَقِيبُ \*

ای نزدیک به همهٔ خلقان \* ای مراقب و حافظ بندگان \*  
O Near, O Supervisor,

يَا حَسِيبُ \* يَا مُهَيَّبُ \* يَا مُتَيْبُ

ای پاک نژاد \* ای باهیت \* ای پاداش دهنده  
 O Reckoner to account, O Awful, O Rewarder,

يَا مُجِيبُ \* يَا خَيْرُ \* يَا بَصِيرُ

ای اجابت کننده \* ای آگاه از هر چیز \* ای بینای همه امور  
 O Acceptor, O Aware, O All-Seeing.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,



خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

يَا أَقْرَبَ مِنْ كُلِّ قَرِيبٍ ۴۵

\* (۴۵) ای نزدیک تر از هر نزدیک  
O Nearest of all,

یا أَحَبَّ مِنْ كُلِّ حَبِيبٍ

ای دوستدارتر از هر دوست \*

O Friendliest of all the friends,

یا أَبْصَرَ مِنْ كُلِّ بَصِيرٍ

ای بیناتر از هر بینا \*

O Possessor of greater insight than all others,

يَا اٰخِبْرَ مِنْ كُلِّ خَبِيْرٍ

\* ای آگاه‌تر از هر آگاه

O Most Aware of all,

يَا اَشْرَفَ مِنْ كُلِّ شَرِيْفٍ

\* ای بزرگوارتر از هر باشرافت

O Noblest of all the nobles,

یا اَرْفَعَ مِنْ كُلِّ رَفِيعٍ

ای بلند مرتبه تر از هر بلند مقام  
 O Most Exalted of all the exalted,

یا اَقْوَى مِنْ كُلِّ قَوِيٍّ

ای توانا تر از هر توانا  
 O Mightiest of all mighty,

يَا اَغْنِي مِنْ كُلِّ غَنِي

ای دارا تر از هر دارا \*

O Most Independent of all,

يَا اَجْوَدَ مِنْ كُلِّ جَوَادِ

ای باکرم تر از هر کریم \*

O Most Generous of all,

يَا أَرْأَفَ مِنْ كُلِّ رَأُوفٍ ❁

ای مهربان تر از هر مهربان \*

O Kindest of all those who are kind.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ ❁

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*

Praise be to Thee, there is no god but Thee,

# الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

# خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord

۴۶  
 يَا غَالِبًا غَيْرَ مَغْلُوبٍ

\* ای قاهر و غالبی که هرگز مغلوب نشود  
 O Dominant who is not overpowered,

يَا صَانِعًا غَيْرَ مَصْنُوعٍ

\* ای آفریننده‌ای که او را کس نیافریده  
 O Designer who is not made,



یا خَالِقًا غَيْرَ مَخْلُوقٍ ❁

\* ای خالقى که او مخلوق کسى نیست

O Creator who is not created,

یا مَالِكًا غَيْرَ مَمْلُوكٍ ❁

\* ای مالک عالم که نه مملوک است

O Master and not the slave,

یا قَاهِرًا غَيْرَ مَقْهُورٍ ❁

ای غالب و قاهری که هرگز مقهور نشود  
 O All-Dominant who is not dominated,

یا رَافِعًا غَيْرَ مَرْفُوعٍ ❁

ای بلندمرتبه که برتر از او نیست  
 O Exalter and the Exalted,

یا حَافِظًا غَیْرَ مَحْفُوظٍ ❁

\* ای نگهبان عالم که خود محتاج نگهبان نیست  
O Protector who needs no protection,

یا نَاصِرًا غَیْرَ مَنْصُورٍ ❁

\* ای یاور خلق که خود به یاری نیازمند نیست  
O Helper who needs no help,

یا شَاهِدًا غَیْرَ غَائِبٍ ❁

ای پیدائی که هرگز پنهان نیست \*  
O Witness who is not absent,

یا قَرِیبًا غَیْرَ بَعِیدٍ ❁

ای نزدیکی که از هیچ کس دور نیست \*  
O Near who is not distant.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

يَا نُورَ النُّورِ يَا مَنْوَرَ النُّورِ

(۴۷) ای نور روشنی‌ها \* ای روشنی‌بخش نورها  
O Light of lights, O Illuminator of light,

يَا خَالِقَ النُّورِ \* يَا مَدِيرَ النُّورِ \*

ای آفریننده نور \* ای نظام‌بخشنده نور \*

O Creator of light, O Planner of light,

يَا مُقَدِّرَ النُّورِ \* يَا نُورَ كُلِّ نُورٍ \*

ای اندازه‌بخشنده نورها \* ای روشنی هر نور \*

O Estimator of light, O Light of all lights,

يَا نُورًا قَبْلَ كُلِّ نُورٍ ❁

ای نور پیش از وجود هر نور \*

O Light that precedes in existence every light,

يَا نُورًا بَعْدَ كُلِّ نُورٍ ❁

ای نور بعد از هر نور \*

O Light that will survive all lights,



یا نُورًا فَوْقَ كُلِّ نُورٍ ❁

ای نور فوق هر نور \*

O Light that is above every light,

یا نُورًا لَيْسَ كَمِثْلِهِ نُورٌ ❁

ای نوری که به مانند او نوری نیست \*

O Light like of which there is no light.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۴۸ يَا مَنْ عَظَاؤُهُ وَ شَرِيفٌ

\* (۴۸) ای آنکه عطای او باشرافت است  
O He Whose gift is noble,

يَا مَنْ فَعَلَهُ وَ لَطِيفٌ

\* ای آنکه فعل او بالطف و محبت است

O He Whose action is subtle,

يَا مَنْ لَطْفُهُ وَ مُقِيمٌ

\* ای آنکه لطفش پایدار است

O He Whose kindness is persistent,

یا مَنْ إِحْسَانُهُ وَقَدِيمٌ

ای آنکه احسانش قدیم و ازلی است \*  
O He Whose beneficence is eternal,

یا مَنْ قَوْلُهُ وَحَقٌّ

ای آنکه کلامش حق است \*  
O He Whose word is right,

يَا مَنْ وَعَدُهُ وَصِدْقُ

\* ای آنکه وعده‌اش صدق است

O He Whose promise is true,

يَا مَنْ عَفْوُهُ وَفَضْلُ

\* ای آنکه بخششش و عفوش با تفضل و کرم است

O He Whose forgiveness is a grace,

يَا مَنْ عَذَابُهُ وَعَدْلُهُ

ای آنکه عذابش از روی عدل است \*  
O He Whose chastisement is justice,

يَا مَنْ ذِكْرُهُ حَلْوٌ

ای آنکه یاد او شیرین است \*  
O He Whose remembrance is sweet,

يَا مَنْ فَضْلُهُ وَ عَمِيمٌ

ای آنکه فضل و رحمتش عام است \*

O He Whose grace is universal.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*

Praise be to Thee, there is no god but Thee,



اَلْغُوْثِ اَلْغُوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۴۹  
 اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ

(۴۹) خدایا از تو درخواست می‌کنم

O Allah, verily I entreat Thee in Thy name:

بِاسْمِكَ يَا مُسَهِّلُ \* يَا مُفْصِلُ \*

به نام مبارکت ای آسان‌کننده کارها \* ای جداسازنده امور عالم \*

O Facilitator, O Separator,

يَا مُبَدِّلُ \* يَا مُذِلُّ \* يَا مُنْزِلُ

ای تبدیل کننده (بدی به نیکی) \* ای رام کننده (سرکشان) \* ای نازل کننده (رحمت) \*  
 O Alterer, O Humiliator of the proud, O Degradar,

يَا مَنْوِلُ \* يَا مُفْضِلُ \* يَا مُجْزِلُ

ای عطا بخش \* ای بافضل و کرم \* ای بخشنده نعمت بزرگ \*  
 O Benefactor, O Munificent, O Giver of respite,

يَا مُمِّهْلُ \* يَا مُجْمِلُ \*

ای مهلت دهنده (بدان برای توبه) \* ای نیکوئی کننده (با خلق) \*  
**O Grantor of respite, O Virtuous.**

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ \*

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
**Praise be to Thee, there is no god but Thee,**

اَلْغُوْثِ اَلْغُوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۵۰ يَا مَنْ يَرَىٰ وَلَا يُرَىٰ

\* (۵۰) ای آنکه می بیند و دیده نمی شود

O He Who sees but is not seen,

يَا مَنْ يَخْلُقُ وَلَا يُخْلَقُ

\* ای آنکه همه را می آفریند و خود آفریده نباشد

O He Who creates and is not created,

يَا مَنْ يَهْدِي وَلَا يُهْدَى ❁

ای آنکه رهنمای عالم است و نیاز به رهنما ندارد \*

O He Who guides and is not guided,

يَا مَنْ يُحْيِي وَلَا يُحْيَى ❁

ای آنکه همه را حیات دهد و کس او را حیات ندهد \*

O He Who receives to life and is not brought to life,

یا مَنْ یَسْئَلُ وَلَا یُسْئَلُ ❁

ای آنکه از همه سؤال کند و کس از او سؤال نتواند کرد  
 O He Who questions and is not questioned,

یا مَنْ یُطْعِمُ وَلَا یُطْعَمُ ❁

ای آنکه همه را روزی دهد و خود از طعام بی نیاز است  
 O He Who feeds and does not eat,



يَا مَنْ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ

ای آنکه همه به او پناه برند و او به کس پناه نبرد \*

O He Who gives protection and is in no need of protection,

يَا مَنْ يَقْضِي وَلَا يُقْضَى عَلَيْهِ

ای آنکه بر همه داور است و کسی بر او داور نیست \*

O He Who judges and against Whom no judgement is passed,

يَا مَنْ يُحْكُمُ وَلَا يُحْكَمُ عَلَيْهِ

ای آنکه بر همه حکمفرماست و کسی بر او حکمفرما نیست \*  
O He Who commands but is not commanded,

يَا مَنْ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

ای آنکه نه او را فرزندی است و نه خود فرزند کسی است  
O He Who begets not, nor is He begotten,

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَكُفُوا أَحَدٌ

و نه هیچ کس مثل و مانند او نیست \*  
and there is none like unto Him.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغَوْثِ اَلْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۵۱ يَا نِعْمَ الْحُسَيْبُ

\* (۵۱) ای محاسب نیکو \*

O Best reckoner,

يَا نِعْمَ الطَّيِّبُ \* يَا نِعْمَ الرَّقِيبُ

\* ای طیب نیکو \* ای نگهبان نیکو \*

O Best physician, O Best guardian,

يَا نِعْمَ الْقَرِيبُ \* يَا نِعْمَ الْمُجِيبُ \*

ای نزدیک نیکو \* ای اجابت‌کننده نیکو \*

O Best near one, O Best responser,

يَا نِعْمَ الْحَبِيبُ \* يَا نِعْمَ الْكَفِيلُ \*

ای حبیب (و محبوب) نیکو \* ای کفایت‌کننده نیکو \*

O Best friend, O Best surety,

يَا نِعْمَ الْوَكِيلُ \* يَا نِعْمَ الْمَوْلَى \*

ای وکیل نیکو \* ای صاحب اختیار نیکو \*  
O Best protector, O Best master,

يَا نِعْمَ النَّصِيرُ \*

ای یاور نیکو \*  
O Best helper.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,



خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

یا سرور العارفين ۵۲

\* (۵۲) ای مایه نشاط عارفان  
O Joy of saints,

# یا منی الْمُحِبِّينَ

\* ای آرزوی دل محبان  
O Desire of friends,

# یا انیسَ الْمُرِيدِینَ

\* ای مونس مشتاقان  
O Friend of seekers,

یا حَبِيبَ التَّوَّابِينَ

ای دوستدار توبه‌کنندگان  
O Friend of penitents,

یا رَازِقَ الْمُقْلِينَ

ای روزی‌دهندهٔ فقیران  
O Provider of sustenance to the poor,

یا رَجَاءَ الْمُدْنِبِينَ

\* ای مایهٔ امید گنه کاران

O Hope of sinners,

یا قُرَّةَ عَيْنِ الْعَابِدِينَ

\* ای نور چشم (و سرور قلب) عبادت کنندگان

O Coolness of worshippers' eyes,

یا مُنْفِسٍ عَنِ الْمَكْرُوبِينَ ❁

ای شادکن پریشان خاطران \*

O Remover of sufferers' pain,

یا مُفْرِجٍ عَنِ الْمَغْمُومِينَ ❁

ای نشاطبخش غمناکان \*

O Dispeller of the sorrows of the sorrowful,

# يَا إِلَهَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

ای خدای اولین و آخرین خلقتان \*

O God of the first and the last generation.

# سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*

Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغَوْثِ اَلْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۵۳  
 اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ

(۵۳) خدایا از تو درخواست می‌کنم

O Allah, verily I entreat Thee

بِاسْمِكَ يَا رَبَّنَا يَا إِلَهَنَا

به نام مبارکت ای پروردگار ما \* ای معبود ما \*

in Thy name: O our Lord, O our God,



یا سَیِّدَنَا \* یا مَوْلَانَا \*

ای سید ما \* ای مولای ما \*

O our Chief, O our Master,

یا نَاصِرَنَا \* یا حَافِظَنَا \*

ای یاور ما \* ای نگهدار ما \*

O our Helper, O our Protector,

يَا دَلِيلَنَا \* يَا مُعِينَنَا \*

ای دلیل و رهنمای ما \* ای یار و معین ما \*  
O our Guide, O our Aider,

يَا حَبِيبَنَا \* يَا طَبِيبَنَا \*

ای حبیب و محبوب ما \* ای طبیب هر درد ما \*  
O our Friend, O our Physician.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

يَا رَبَّ النَّبِيِّينَ وَالْأَبْرَارِ

(۵۴) ای پروردگار پیغمبران و خوبان  
O Lord of the prophets and the virtuous,

یا رَبِّ الصِّدِّیقِیْنَ وَالْأَخْیَارِ

ای پروردگار راستگویان و نیکوکاران  
O Lord of the righteous and chosen one,

یا رَبِّ الْجَنَّةِ وَالنَّارِ

ای پروردگار دوزخ و بهشت رضوان  
O Lord of paradise and hell,

يَا رَبَّ الصَّغَارِ وَالْكِبَارِ ﴿٣١٠﴾

ای پروردگار کودکان و بزرگان \*

O Lord of the small and the great,

يَا رَبَّ الْحُبُوبِ وَالثِّمَارِ ﴿٣١١﴾

ای پروردگار حبوبات و میوه درختان \*

O Lord of grains and fruits,

يَا رَبَّ الْأَنْهَارِ وَالْأَشْجَارِ ❁

ای پروردگار رودخانه‌ها و درخت‌ها \*

O Lord of canals and trees,

يَا رَبَّ الصَّحَارِيِّ وَالْقِفَارِ ❁

ای پروردگار صحرا و بیابان \*

O Lord of forest and desert,

یا رَبُّ الْبَرَارِیِّ وَالْبِحَارِ ﴿۱۰۰﴾

\* ای پروردگار برّ و بحر (خشکی و دریا)

O Lord of lands and seas,

یا رَبُّ اللَّیْلِ وَالنَّهَارِ ﴿۱۰۱﴾

\* ای پروردگار شب و روز

O Lord of night and day,



یا رَبِّ الْأَعْلَانِ وَالْأَسْرَارِ

ای پروردگار موجودات پیدای و پنهان \*  
O Lord of the manifest and the hidden.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغُوْثِ اَلْغُوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۵۵ يَا مَنْ نَفَذَ فِي كُلِّ شَيْءٍ أَمْرَهُ

(۵۵) ای آنکه امرش در هر چیز نافذ است \*

O He, Whose command operates in everything,

يَا مَنْ لِحَقِّ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمُهُ

ای آنکه علمش به هر چیز محیط است \*

O He, Whose knowledge encompasses everything,

يَا مَنْ بَلَغَتْ إِلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قُدْرَتُهُ ۗ

ای آنکه قدرتش به هر چیز رسا است \*

O He, Whose control extends to everything,

يَا مَنْ لَا تُحْصَىٰ الْعِبَادُ نِعَمَهُ ۗ

ای آنکه نعمتش را بندگان حساب نتوانند \*

O He, Whose bounties cannot be counted by His slaves.

يَا مَنْ لَا تَبْلُغُ الْخَلَائِقُ شُكْرَهُ 

ای آنکه خلائق از عهده شکرش برنیابند \*

O He, Whom His creatures cannot adequately thank,

يَا مَنْ لَا تُدْرِكُ الْأَفْهَامُ جَلَالَهُ 

ای آنکه جلالش را عقول و افهام، درک نکنند \*

O He, Whose grandeur cannot be comprehended by the intellect,

يَا مَنْ لَا تَنَالُ الْأَوْهَامُ كُنْهَهُ وَ

ای آنکه اندیشه و افکار، به کنه ذاتش پی نبرد \*

O He, Whose reality cannot be acquired by the imagination,

يَا مَنْ الْعُظْمَةُ وَالْكَبْرِيَاءُ رِدَائُهُ وَ

ای آنکه لباس عظمت و بزرگی مخصوص اوست \*

O He, Whose garb is majesty and greatness,

يَا مَنْ لَا تَرُدُّ الْعِبَادُ قَضَائَهُ وَ

ای آنکه بندگان از حکم قضایش سرپیچی نتوانند \*

O He, Whose judgement cannot be reversed by His slaves,

يَا مَنْ لَا مُلْكَ إِلَّا مَلِكُهُ وَ

ای آنکه جز ملک و پادشاهی او، شاه و ملکی نیست \*

O He, Whose alone is the kingdom and no one else's,

يَا مَنْ لَا عَطَاءَ إِلَّا عَطَاءُهُ وَ

ای آنکه جز عطا و بخشش او عطائی نیست \*  
O He, Whose alone is the gift and none else's.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,



اَلْغَوْثِ اَلْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۵۶ يَا مَنْ لَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَى

\* (۵۶) ای آنکه عالیتین مثال، مخصوص اوست

O He, for Whom are noblest examples,

يَا مَنْ لَهُ الصِّفَاتُ الْعُلْيَا

\* ای آنکه عالیتین صفات مخصوص اوست

O He, for Whom are high attributes,

یا مَنْ لَهُ الْأَخِرَةُ وَالْأُولَى

ای آنکه انجام و آغاز آفرینش از اوست \*

O He, Who is the Master of the beginning and the end,

یا مَنْ لَهُ الْجَنَّةُ الْمَأْوَى

ای آنکه بهشت، جایگاه ابدی از اوست \*

O He, Who is the Master of the abode of paradise,

یا مَنْ لَهُ الْآيَاتُ الْكُبْرَى

ای آنکه او را ادله و آیات بزرگ (در عالم) موجود است \*

O He, for Whom are great signs,

یا مَنْ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى

ای آنکه نیکوترین نامها مخصوص اوست \*

O He, for Whom are beautiful names,

يَا مَنْ لَهُ الْحُكْمُ وَالْقَضَاءُ

ای آنکه حکم و فرمان مختص اوست \*

O He, for Whom is order and judgement,

يَا مَنْ لَهُ الْهُوَاءُ وَالْفُضَاءُ

ای آنکه هوا و فضای بی نهایت عالم برای اوست \*

O He, Who rules over the atmosphere and the expanse,

يَا مَنْ لَهُ الْعَرْشُ وَالثُّرَى

ای آنکه عرش و زمین ملک اوست \*

O He, Whose is the Lordship of the highest heaven and the earth,

يَا مَنْ لَهُ السَّمَاوَاتُ الْعُلَى

ای آنکه آسمان‌های بلند ملک اوست \*

O He, Who is the Master of the high heavens.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من \*  
Protect us from the Fire, O Lord.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ

(۵۷) خدایا از تو درخواست می‌کنم  
O Allah-verily I entreat Thee



بِاسْمِكَ يَا عَفُوٌّ \* يَا غَفُورٌ \*

به نام مبارکت ای بخشنده \* ای آمرزنده  
in Thy name: O Pardoner, O Forgiver,

يَا صَبُورٌ \* يَا شَكُورٌ \*

ای صبور، بردبار \* ای پذیرنده شکر بندگان  
O Patient, O Greatest appreciator (of good),

يَا رَعُوفٌ \* يَا عَطُوفٌ \* يَا مَسْئُولٌ

ای بارأفت \* ای باعاطفت \* ای مطلوب و مقصود عالم \*

O Kind, O Sympathetic, O Besought,

يَا وَدُودٌ \* يَا سُبُوحٌ \* يَا قُدُّوسٌ

ای مهربان \* ای پاک \* ای منزّه \*

O Friend, O Most Glorified, O Most Holy.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من

Protect us from the Fire, O Lord.

يَا مَنْ فِي السَّمَاءِ عَظَمَتُهُ

\* (۵۸) ای آنکه در آسمانها آثار عظمتش پدیدار است

O He, Whose greatness is in the heavens,

يَا مَنْ فِي الْأَرْضِ آيَاتُهُ وَ

ای آنکه در زمین، آیات و نشانه‌های قدرت‌ش نمودار است \*  
O He, Whose signs are on the earth,

يَا مَنْ فِي كُلِّ شَيْءٍ دَلَائِلُهُ وَ

ای آنکه در هر چیز، ادله و برهان‌های وجود اوست \*  
O He, Whose proofs are manifest in everything,

يَا مَنْ فِي الْبِحَارِ عَجَائِبُهُ وَ

ای آنکه عجایب صنع او به دریاها است \*

O He, Whose wonders are in the seas,

يَا مَنْ فِي الْجِبَالِ خَزَائِنُهُ وَ

ای آنکه گنج‌های او در کوه‌ها است \*

O He, Whose treasures are in the mountains,

يَا مَنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يَعِيدُهُ ﴿١٠٠﴾

ای آنکه در اول، خلق را بیافریند و باز برمی‌گرداند \*

O He, Who originated Creation which then returns to Him,

يَا مَنْ إِلَيْهِ يَرْجِعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ ﴿١٠١﴾

ای آنکه بازگشت امور عالم همه به اوست \*

O He, towards Whom is the return of every matter,

يَا مَنْ أَظْهَرَ فِي كُلِّ شَيْءٍ لَطْفَهُ ﴿١٠٠﴾

ای آنکه لطفش را در هر چیز آشکار گردانید \*  
O He, Whose kindness is evident in everything,

يَا مَنْ أَحْسَنَ كُلِّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ﴿١٠١﴾

ای آنکه هر چیز را در کمال نیکوئی آفرید \*  
O He, Who makes best everything which He has created,



# يَا مَنْ

ای آنکه

O He,

تَصَرَّفَ فِي الْخَلَائِقِ قُدْرَتُهُ 

قدرتش در همهٔ عالم خلقت متصرف است \*

Whose authority is wielded over all creatures.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۵۹ يَا حَبِيبَ مَنْ لَا حَبِيبَ لَهُ

(۵۹) ای دوست کسی که در عالم (جز تو) دوستی ندارد  
O Friend of he who has no friend,

يَا طَيِّبَ مَنْ لَا طَيِّبَ لَهُ وَ

ای طیب کسی که در عالم طبیبی ندارد \*  
 O Physician of he who has no physician,

يَا مُجِيبَ مَنْ لَا مُجِيبَ لَهُ وَ

ای پذیرنده کسی که هیچ کسش نپذیرد \*  
 O Responder to he who has no responder,

يَا شَفِيقَ مَنْ لَا شَفِيقَ لَهُ وَ

ای دوستدار کسی که دوست مشفقى ندارد \*  
O Affectionate One to he whom none holds in affection,

يَا رَفِيقَ مَنْ لَا رَفِيقَ لَهُ وَ

ای رفیق کسی که (جز تو) رفیقى ندارد \*  
O Friend of he who has no friend,

يَا مُغِيثَ مَنْ لَا مُغِيثَ لَهُ وَ

\* ای پناه‌بخش کسی که پناهی ندارد

O Helper of he who has no help,

يَا دَلِيلَ مَنْ لَا دَلِيلَ لَهُ وَ

\* ای رهنمای کسی که رهنمائی ندارد

O Guide of he who has no guide,

يَا اَنِيسَ مَنْ لَا اَنِيسَ لَهُ 

ای انیس آنکه انیسی ندارد \*

O Associate of the forlorn,

يَا رَاحِمَ مَنْ لَا رَاحِمَ لَهُ 

ای ترحم کننده بر کسی که هیچ کس به او رحم نکند \*

O Merciful One towards he on whom no one has mercy,

يَا صَاحِبَ مَنْ لَّا صَاحِبَ لَهُ ۖ

ای یار و یاور آنکه (جز تو) یار و یاور ندارد \*  
 O Companion of he who has no companion.

سُبْحَانَكَ يَا لَّا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
 Praise be to Thee, there is no god but Thee,



اَلْغَوْثِ اَلْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

# یا کَافِیَ مِنْ اِسْتِکْفَاهُ

(۶۰) ای کفایت کنندهٔ امور کسی که از تو کفایت طلبد \*

O Sufficer for those who seek sufficiency,

# یا هَادِیَ مِنْ اِسْتِهْدَاةٍ

ای هدایت کنندهٔ کسی که از تو هدایت طلبد \*

O Guide for those who seek guidance,

يَا كَالِيَّ مَنِ اسْتَكْلَاهُ ﴿١٠﴾

ای نگهبان آنکه از تو نگهبانی خواهد \*

O Protector for those who seek protection,

يَا رَاعِيَّ مَنِ اسْتَرْعَاهُ ﴿١١﴾

ای مراعات کننده آنکه از تو رعایت جوید \*

O Granter for concession to those who seek concession,

يَا شَافِي مَنْ اسْتَشْفَاهُ ❁

ای شفا بخشنده آنکه از تو شفا خواهد \*

O Healer for those who seek cure,

يَا قَاضِي مَنْ اسْتَقْضَاهُ ❁

ای حاکم عدل آنکه تو را به حکمیت طلبد \*

O Just One for those who seek justice,

يَا مُغْنِي مَنِ اسْتَغْنَاهُ ﴿٣٤٩﴾

ای بی نیاز کننده هر که از تو غنا و بی نیازی خواهد  
 O Bestower of wealth for those who seek wealth,

يَا مُوْفِي مَنْ اسْتَوْفَاهُ ﴿٣٤٩﴾

ای وفا کننده با کسی که از تو وفاداری خواهد  
 O Fulfiller [of promises] for those who seek fulfilment,

يَا مُقْوِي مَنْ اسْتَقْوَاهُ ❁

ای قدرت بخش هر که از تو قدرت طلبد \*

O Granter of strength for those who seek strength,

يَا وَليِّ مَنْ اسْتَوْلَاهُ ❁

ای دوست کسی که ترا به دوستی و یآوری طلبد \*


O Aider of those who seek aid.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ 

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من \*  
Protect us from the Fire, O Lord.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ  ۶۱

(۶۱) خدایا از تو درخواست می‌کنم  
O Allah-verily I entreat Thee



بِسْمِكَ يَا خَالِقُ \* يَا رَازِقُ \*

به نام مبارکت ای آفریننده \* ای روزی دهنده \*  
in Thy name: O Creator, O Provider of sustenance,

يَا نَاطِقُ \* يَا صَادِقُ \*

ای گویا \* ای صادق \*  
O Creator of speech, O Truthful,

يَا فَالِقُ \* يَا فَارِقُ \* يَا فَاتِقُ

ای شکافنده هر چیز \* ای جداکننده اشياء \* ای گشاینده بسته‌ها  
 O Splitter, O Separator, O Breaker,

يَا رَاتِقُ \* يَا سَابِقُ \* يَا سَامِقُ

ای بسته‌کن گشوده‌ها \* ای سابق بر همه موجودات \* ای برتر از همه اشياء  
 O Combiner, O Foremost, O Most High.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

يَا مَنْ يُقَلِّبُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ

\* (۶۲) ای آنکه شب و روز را می‌گرداند  
O He, Who changes night and day,

یا مَنْ جَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالْأَنْوَارَ

ای آنکه تاریکی و روشنی ما را مقرر داشته‌ای \*

O He, Who has created darkness and light,

یا مَنْ خَلَقَ الظِّلَّ وَالْحَرُورَ

ای آنکه سایه و گرمای آفتاب را قرار داده‌ای \*

O He, Who has bestowed shade and heat,

یا مَنْ سَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ

\* ای آنکه آفتاب و ماه را مسخر کرده‌ای

O He, Who has brought into subjection the sun and the moon,

یا مَنْ قَدَّرَ الْحَيْرَ وَالشَّرَّ

\* ای آنکه خیر و شر را مقدر فرموده‌ای

O He, Who has ordained virtue and vice,

یا مَنْ خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ

ای آنکه مرگ و زندگانی را آفریده‌ای \*  
O He, Who has created death and life,

یا مَنْ لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ

ای آنکه آفریدن و حکمفرمائی در جهان آفرینش، مختص اوست \*  
O He, Who has made the body and the soul,



يَا مَنْ لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةً وَلَا وُلْدًا

ای آنکه هم جفت و فرزندی اتخاذ ننموده‌ای \*

O He, Who has neither taken a wife nor begotten any child,



يَا مَنْ لَيْسَ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ

ای آنکه شریکی در ملک وجود ندارد \*

O He, Who has no partner in His sovereignty,



يَا مَنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الذَّلِيلِ

ای آنکه قدرت نامنتهایش از یاری غیر، بی نیاز است  
 O He, Who has no friend among the disgraced.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست  
 Praise be to Thee, there is no god but Thee,

# اَلْغَوْثِ اَلْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

# خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۶۳ يَا مَنْ يَعْلَمُ مَرَادَ الْمُرِيدِينَ

\* ای آنکه از مقصود مشتاقان آگاهی

O He, Who knows the desire of the desirous,

۶۴ يَا مَنْ يَعْلَمُ ضَمِيرَ الصَّامِتِينَ

\* ای آنکه از ضمیر خاموشان باخبری

O He, Who knows the conscience of the silent.

يَا مَنْ يَسْمَعُ أُنِينَ الْوَاهِنِينَ

ای آنکه ناله خسته دلان را می شنوی \*

O He, Who hears the cries of the weak,

يَا مَنْ يَرَى بُكَاءَ الْخَائِفِينَ

ای آنکه گریه ترسندگان را مشاهده می کنی \*

O He, Who sees the lamentation of the frightened,

یا مَنْ یَمْلِكُ حَوَائِجَ السَّائِلِینَ

ای آنکه سائل و فقیران را، حاجت روا می سازی \*  
 O He, Who satisfies the needs of the petitioner,

یا مَنْ یَقْبَلُ عُذْرَ التَّائِبِینَ

ای آنکه عذر اهل توبه را می پذیری \*  
 O He, Who accepts the excuse of the repentant,

یا مَنْ لَا یُصَلِّحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِینَ

ای آنکه اعمال مفسدان عالم را اصلاح نمی‌کنی \*

O He, Who does not correct the actions of the mischievous,

یا مَنْ لَا یُضِیعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِینَ

ای آنکه اجر نیکوکاران را ضایع نمی‌گردانی \*

O He, Who does waste the good reward of the virtuous,

یا مَنْ لَا یَبْعَدُ عَنْ قُلُوبِ الْعَارِفِینَ

\* ای آنکه دور از قلب عارفان نخواهی بود (بلکه آنجا منزل داری)  
 O He, Who is not absent from the mind of the saint,

یا أَجْوَدَ الْأَجْوَدِینَ

\* ای باجود و بخشش‌ترین عالم  
 O Most Generous of all.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,



خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

يَا دَائِمَ الْبُقَاءِ

\* (۶۴) ای باقی ابدی  
O Eternal Living,

یا سَامِعَ الدُّعَاءِ

ای شنوندهٔ دعای خلق \*

O Hearer of prayers,

یا وَاسِعَ العُطَاءِ

ای وسیع بخشش \*

O Liberal Bestower,

يَا غَافِرَ الْخَطَايَا \* يَا بَدِيعَ السَّمَاوَاتِ

ای آمرزنده گناهان \* ای پدیدآورنده آسمان  
 O Forgiver of sins, O Creator of the sky,

يَا حَسَنَ الْبُلَاءِ \* يَا جَمِيلَ الثَّنَاءِ

ای نیکوآزمایش \* ای زیباستایش  
 O Best tester of trials, O Most Praiseworthy,

یا قَدِیمَ السَّنَاءِ \* یا کَثِیرَ الوُفَاءِ

ای قدیم مجد و سناء \* ای بسیار باوفاء \*

O Eternally Great, O Greatest fulfiller of promises,

یا شَرِیفَ الجَزَاءِ \*

ای پاداشت باشرافت \*

O Best Recompenser.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من \*  
Protect us from the Fire, O Lord.

۶۵ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ

(۶۵) خدایا از تو درخواست می‌کنم  
O Allah, verily I entreat Thee

بِاسْمِكَ يَا سَتَّارُ \* يَا غَفَّارُ \*

به نام مبارکت ای پرده‌پوش \* ای آمرزنده \*

in Thy name: O Best forgiver, O Best concealer (of defects),

يَا قَهَّارُ \* يَا جَبَّارُ \*

ای باقهر و سطوت \* ای جبران‌کننده \*

O Most dominant, O Supreme,

يَا صَبَّارُ \* يَا بَارُّ \* يَا مُخْتَارُ \*

ای باصبر و بردبار \* ای نکوکار \* ای مختار خلق \*  
 O Most patient, O Most virtuous, O Most exalted,

يَا فَتَّاحُ \* يَا نَفَّاحُ \* يَا مُرْتَّاحُ \*

ای گشاینده \* ای عطابخشنده \* ای وسعت دهنده \*  
 O Best opener, O Blower of winds, O Bestower of happiness.



سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

يَا مَنْ خَلَقَنِي وَسَوَّأَنِي

\* (۶۶) ای آنکه مرا آفریدی و زیبا آراستی  
O He, Who created me and perfected me,

يَا مَنْ رَزَقَنِي وَرَبَّانِي

\* ای آنکه مرا روزی دادی و تربیت کردی

O He, Who provided me with sustenance and nurtured me,

يَا مَنْ أَطْعَمَنِي وَسَقَّانِي

\* ای آنکه مرا آب و طعام عطا کردی

O He, Who provided food for me and quenched my thirst,

يَا مَنْ قَرَّبَنِي وَادَّنَانِي ❁

ای آنکه مرا به قرب خود آورده و از نزدیکان قرار دادی  
 O He, Who brought me near Him and brought me most nigh,

يَا مَنْ عَصَمَنِي وَكَفَانِي ❁

ای آنکه مرا از گنه محفوظ داشتی و کفایت امرم نمودی  
 O He, Who protected me and kept me in safety,

یا مَنْ حَفَظَنِي وَكَلَانِي

ای آنکه مرا محافظت کردی و اعتماد بخشیدی \*  
O He, Who saved and guarded me,

یا مَنْ أَعَزَّنِي وَأَغْنَانِي

ای آنکه مرا گرمی داشتی و بی نیاز گردانیدی \*  
O He, Who honoured me and enriched me,

يَا مَنْ وَفَّقَنِي وَهَدَانِي

\* ای آنکه مرا توفیق دادی و هدایت فرمودی  
O He, Who helped and guided me,

يَا مَنْ أُنَسَّنِي وَأَوَانِي

\* ای آنکه مرا به خود انس و نزد خویش مأوی دادی  
O He, Who befriended me and sheltered me,

يَا مَنْ أَمَاتَنِي وَأَحْيَانِي ❁

ای آنکه مرا میرانیدی و باز زنده گرداندی ❁

O He, Who causes me to die and revivifies me.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ ❁

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست ❁

Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغَوْثِ اَلْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.



۶۷ يَا مَنْ يُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ

\* (۶۷) ای آنکه حق و حقیقت را به کلمات وحی ثابت کردی

O He, Who maintains truth by His words,

يَا مَنْ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ

\* ای آنکه توبهٔ بندگان را پذیرفتی

O He, Who accepts repentance from His slaves,

يَا مَنْ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ

ای آنکه میان شخص و قلبش حائل شدی \*

O He, Who stands between man and his heart,

يَا مَنْ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا بِإِذْنِهِ

ای آنکه شفاعت هیچ کس الا با اجازهات سود ندارد \*

O He, without Whose permission intercession has no benefit,

يَا مَنْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ

ای آنکه از همه داناتری به کسی که از راهت

O He, Who knows well who is astray from His path,

سَبِيلِهِ يَا مَنْ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِ

گمراه است \* ای آنکه فرمانت را هیچ چیز تأخیر نیندازد \*

O He, Whose order no one can reverse,

يَا مَنْ لَا رَادَّ لِقَضَائِهِ

ای آنکه قضای تو را هیچ چیز نگرداند  
 O He, Whose judgement no one can revoke,

يَا مَنْ انْقَادَ كُلِّ شَيْءٍ لِأَمْرِهِ

ای آنکه حکمتت نافذ در همه موجودات است  
 O He, Whose order is obeyed by everything,

يَا مَنْ السَّمَاوَاتِ

ای آنکه آسمان‌ها

O He, in Whose Right Hand

مَطْوِيَّاتٍ بِيَمِينِهِ

به دست قدرتت، درهم پیچیده شود \*

the heavens shall be rolled up,

يَا مَنْ يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا

ای آنکه بادها را برای بشارت رحمت،

O He, Who sends forth the winds bearing good tiding

بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ

پیش فرستادی  
before His mercy.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۶۸ يَا مَنْ جَعَلَ الْأَرْضَ مِهَادًا

\* (۶۸) ای آنکه زمین را مهد آسایش قرار دادی  
O He, Who has made the earth a cradle,



یا مَنْ جَعَلَ الْجِبَالَ أَوْتَادًا



ای آنکه کوه‌ها را نگهبان زمین مقرر داشتی \*

O He, Who has made the mountains pegs,

یا مَنْ جَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا



ای آنکه خورشید را چراغ روشن عالم قرار دادی \*

O He, Who has made the sun a lamp,

یا مَنْ جَعَلَ الْقَمَرَ نُورًا



\* ای آنکه ماه را (برای شب تار) روشنی بخشیدی

O He, Who has made the moon a light,

یا مَنْ جَعَلَ اللَّيْلَ لِبَاسًا



\* ای آنکه شب را لباس و ساتر عالم ساختی

O He, Who has made the night a covering,

یا مَنْ جَعَلَ النَّهَارَ مَعَاشًا

ای آنکه روز را برای معاش خلق قرار دادی \*

O He, Who has made the day for seeking livelihood,

یا مَنْ جَعَلَ النَّوْمَ سُبَاتًا

ای آنکه خواب را مایهٔ ثبات و آرامش گردانیدی \*

O He, Who has made sleep a rest,

یا مَنْ جَعَلَ السَّمَاءَ بِنَاءً

ای آنکه عمارت آسمان را بنا نمودی  
 O He, Who has made the sky a vault,

یا مَنْ جَعَلَ الْأَشْيَاءَ أَزْوَاجًا

ای آنکه هر چیز را جفت آفریدی  
 O He, Who has created things in pairs,

یا مَنْ جَعَلَ النَّارَ مِرْصَادًا

ای آنکه آتش دوزخ را در کمین (کافران و ستمگران) داشتی \*  
O He, Who has made hell an ambush, barking for sinners.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغَوْثِ اَلْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۶۹  
 اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ

(۶۹) خدایا از تو درخواست می‌کنم

O Allah, verily I entreat Thee

بِاسْمِكَ يَا سَمِيعُ يَا شَفِيعُ

به نام مبارکت ای شنوا \* ای شفیع \*

in Thy name: O All-hearer, O Mediator,

يَا رَفِيعُ \* يَا مَنِيْعُ \* يَا سَرِيعُ

ای بلند مرتبه \* ای بلند مقام \* ای زود اجابت کننده \*

O Sublime, O Invincible, O Swift,

يَا بَدِيعُ \* يَا كَبِيرُ \* يَا قَدِيرُ

ای پدیدآورندهٔ عالم \* ای خدای بزرگ \* ای توانا \*

O Originator, O Great, O Omnipotent,



يَا خَيْرُ (مُنِيرُ) يَا مُجِيرُ

ای دانا \* ای پناه‌بخش (بی‌پناهان) \*

O Knowing, O Supporter.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*

Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغَوْثِ اَلْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۷۰ يَا حَيًّا قَبْلَ كُلِّ حَيٍّ

\* ای زندهٔ ابدی، پیش از هرچه زنده است  
 O Everliving, preceding every living being,

يَا حَيًّا بَعْدَ كُلِّ حَيٍّ

\* ای زندهٔ پس از هرچه زنده است  
 O Everliving, succeeding every living being,

یا حَیُّ الَّذِیْ لَیْسَ کَمِثْلِهِ حَیُّ

\* ای زنده‌ای که هیچ زنده، مثل و مانندت نیست

O Everliving, like unto Whom there is none,

یا حَیُّ الَّذِیْ لَا یُشَارِکُهُ حَیُّ

\* ای زنده‌ای که هیچ زنده، شریک تو نیست

O Everliving, Who has no living partner,

یا حَیُّ الَّذِیْ لَا یَحْتَاجُ اِلَی حَیِّ

ای زنده‌ای که به هیچ زنده‌ای نیازمند نیستی (بلکه به ذات اقدس همه  
**O Everliving, Who is not dependent on any living being,**

یا حَیُّ الَّذِیْ یُمِیتُ کُلَّ حَیِّ

محتاج‌اند) \* ای زندهٔ ابدی که هر زنده را می‌میرانی \*  
**O Everliving, Who causes every living being to die,**

يَا حَيُّ الَّذِي يَرْزُقُ كُلَّ حَيٍّ

ای زنده‌ای که هر زنده را روزی می‌بخشی \*

O Everliving, Who has not inherited life from any living being,

يَا حَيًّا لَمْ يَرِثِ الْحَيَاةَ مِنْ حَيٍّ

ای زنده‌ای که از کسی زندگی را ارث نبردی (بلکه به ذات خود زنده بودی) \*

O Everliving, Who provides sustenance to every living being,

یا حَیُّ الَّذِیْ یُحْیِی الْمَوْتِی \* 

ای زنده‌ای که مرده را زنده می‌کنی \*  
O Everliving, Who quickens the dead,

یا حَیُّ یا قَیُّوْمُ

ای زندهٔ ابدی، ای پاینده و نگهبان عالم  
O Everliving, O Self-Subsistent,

لَا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ

هرگزت سستی و خواب فرا نگیرد \*  
Slumber seizeth Him not, nor sleep.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,



# الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

# خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۷۱ يَا مَنْ لَهُ وَ ذِكْرُهُ لَا يُنْسَى

\* ای آنکه یاد او فراموش نخواهد شد  
 O He, Whose remembrance is not forgotten,

يَا مَنْ لَهُ وَ نُورُهُ لَا يُطْفِئُ

\* ای آنکه نور او خاموش نخواهد شد  
 O He, Whose light is not extinguished,

يَا مَنْ لَهُ وَنِعَمٌ لَا تُعَدُّ

ای آنکه نعمتش به حد و شمار نیاید \*

O He, Whose bounties are countless,

يَا مَنْ لَهُ وَمُلْكٌ لَا يَزُولُ

ای آنکه ملک و سلطنتش را زوال نخواهد بود \*

O He, Whose grandeur is perpetual,

یا مَنْ لَهُ وَثَنَاءٌ لَا يُحْصَى

ای آنکه حمد و ثنایش به انتها نرسد \*

O He, Whose praise does not admit of alteration,

یا مَنْ لَهُ وَجَلَالٌ لَا يُكْفَى

ای آنکه جلال و بزرگیش چگونگی ندارد \*

O He, Whose glory is not framed,

يَا مَنْ لَهُ كَمَالٌ لَا يُدْرَكُ

ای آنکه کمالش در ادراک نگنجد \*

O He, Whose perfection cannot be comprehended,

يَا مَنْ لَهُ قَضَاءٌ لَا يُرَدُّ

ای آنکه فرمان قضایش رد نخواهد گشت \*

O He, Whose order is not rejected,

یا مَنْ لَهُ وَصِفَاتٌ لَا تُبَدَّلُ ❁

ای آنکه صفاتش تغییر و تبدیل نپذیرد \*  
O He, Whose attributes do not change,

یا مَنْ لَهُ وَنُعُوتٌ لَا تُغَيَّرُ ❁

ای آنکه نعوتش متغیر نخواهد شد \*  
O He, Whose praise does not admit of alteration.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۷۲ يَا رَبِّ الْعَالَمِينَ

\* (۷۲) ای پروردگار عالمیان  
O Lord of all the worlds,



یا مالکِ یومِ الدِّینِ ❁

ای پادشاه روز جزا \*

O Master of the Day of Judgement,

یا غایة الطَّالِبِینِ ❁

ای منتهای مقصد طالبان \*

O Ultimate Goal of the seeker,

یا ظَهَرَ الْاَلْجِیْنَ



ای پشیمان پناه آوردگان \*

O Refuge of the seeker of shelter,

یا مُدْرِكِ الْهَارِبِیْنَ



ای دریابنده گریختگان \*

O Overtaker of the fugitive,

یا مَنْ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ

ای آنکه صابران را دوست داری  
 O He Who loves the patient,

یا مَنْ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ

ای آنکه توبه کنندگان را دوست داری  
 O He, Who loves the repentant,

یا مَنْ یُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ

\* ای آنکه پاکیزگان را دوست می داری

O He, Who loves the pure,

یا مَنْ یُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ

\* ای آنکه نیکوکاران را دوست می داری

O He, Who loves the virtuous,

يَا مَنْ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ

ای آنکه از همه کس به هدایت یافتگان داناتری  
\*  
O He, Who knows best the guided.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست  
\*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغُوْثِ اَلْغُوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ ۷۳

(۷۳) خدایا از تو درخواست می‌کنم

O Allah, verily I beseech Thee

بِاسْمِكَ يَا شَفِيقُ يَا رَفِيقُ

به نام مبارکت ای شفیق و مهربان \* ای رفیق (با بندگان) \*

in Thy name: O Affectionate, O Companion,

يَا حَافِيْظُ \* يَا مُحِيْطُ \* يَا مُقِيْتُ \*

ای نگهدار خلق \* ای محیط به عالم \* ای قوت بخشنده  
 O Protector, O Encompasser, O Provider of sustenance,

يَا مُغِيْثُ \* يَا مُعِزُّ \* يَا مُذِلُّ \*

ای فریادرس \* ای عزیزکننده \* ای ذلیل کننده  
 O Aider of seekers of aid, O Honourer, O Humiliator,



يَا مُبْدِيُّ \* يَا مُعِيدُ \*

ای آغازکنندهٔ خلقت \* ای بازگردانندهٔ (قافلهٔ وجود) \*  
O Creator, O He Who causes to return.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ \*

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغَوْثِ اَلْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۷۴ يَا مَنْ هُوَ أَحَدٌ بِلاَ ضِدِّ

\* (۷۴) ای آنکه یکتای بی همتاست

O He, Who is single and without opposite,

يَا مَنْ هُوَ فَردٌ بِلاَ نِدِّ

\* ای آنکه فرد بی مانند است

O He, Who is Unique, O He, Who is Peerless,

يَا مَنْ هُوَ صَمَدٌ بِلا عَيْبٍ ❁

ای آنکه غنی الذات بی عیب است \*

O He, Who is Independent and without any defect,

يَا مَنْ هُوَ وَتَرٌ بِلا كَيْفٍ ❁

ای آنکه یکتاست بدون کیفیت \*

O He, Who is without changing state,

یا مَنْ هُوَ قَاضٍ بِإِلَّا حَيْفٍ

ای آنکه حاکم است بدون هیچ ظلم و جور \*

O He, Who judges without injustice,

یا مَنْ هُوَ رَبٌّ بِإِلَّا وَزِيرٍ

ای آنکه سلطان و متصرف است در همهٔ عالم بدون معین \*

O He, Who is the Lord Cherisher,

يَا مَنْ هُوَ عَزِيزٌ بِلاَ ذِلٍّ

ای آنکه عزیز ابدی است، هرگز ذلت نبیند \*

O He, Who is Mighty without disgrace,

يَا مَنْ هُوَ غَنِيٌّ بِلاَ فَقْرٍ

ای آنکه بی نیاز ابدی است، هرگز نیازمند نشود \*

O He, Who is Independent without any need,

يَا مَنْ هُوَ مَلِكٌ بِلا عَزْلٍ ❁

\* ای آنکه پادشاه ابدی عالم است، بی آنکه کس معزولش تواند کرد

**O He, Who is the King without any censure**

يَا مَنْ هُوَ مَوْصُوفٌ بِلا شَيْبِهٍ ❁

\* ای آنکه به هر وصف کمال، بی شباهت به خلق موصوف است

**O He, Whose attributes are matchless.**

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,



خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۷۵ يَا مَنْ ذِكْرُهُ شَرَفٌ لِلذَّاكِرِينَ

\* (۷۵) ای کسی که به یاد او بودن شرافت یادکنندگان است

O He, Whose remembrance is an honour for those who remember Him,

یا مَنْ شُكْرُهُ وَفَوْزٌ لِلشَّاكِرِينَ

ای کسی که شکر و سپاسش، سعادت و فیروزی شکرگذاران است \*

O He, gratitude to Whom is success for the grateful,

یا مَنْ حَمْدُهُ وَعِزٌّ لِلْحَامِدِينَ

ای کسی که ستایش و حمدش، عزت ستایش‌کنندگان است \*

O He, Whose praise is the pride of the praiser,

یا مَنْ طَاعَتْهُ وَ نَجَاةٌ لِّلْمُطِيعِينَ

\* ای کسی که طاعتش، نجات مطیعان است

O He, obedience to Whom is the salvation of the obedient,

یا مَنْ بَابُهُ وَ مَفْتُوحٌ لِّلطَّالِبِينَ

\* ای کسی که درگاهش باز، به روی طالبان است

O He, Whose door is open to the seeker,

یا مَنْ سَبِيلُهُ وَوَاضِحٍ لِّلْمُنِيبِينَ

\* ای کسی که راهش برای بازگردندگان (از گناه) واضح و روشن است  
 O He, the path leading to Whom is clear for the repentant,

یا مَنْ آيَاتُهُ وَبُرْهَانٍ لِّلنَّاطِرِينَ

\* ای کسی که آیات قدرتش برای اهل نظر، بهترین برهان است  
 O He, Whose signs are proofs for the observers,

# يَا مَنْ كِتَابُهُ

ای کسی که کتابش  
O He, Whose Book is

# تَذْكَرَةُ لِلْمُتَّقِينَ

\* موجب تذکر و تنبیه متقیان است  
advice to the pious,

يَا مَنْ رَزَقَهُ وَ

ای کسی که رزقش

O He, Whose provision is

عُمُومٌ لِلطَّائِعِينَ وَالْعَاصِينَ

عموم اهل طاعت و معصیت را شامل است \*

for the obedient and disobedient alike,

يَا مَنْ رَحْمَتُهُ

ای کسی که رحمت (خاص) او

O He, Whose mercy is

قَرِيبٌ مِنَ الْمُحْسِنِينَ

\* به نیکوکاران نزدیک است

close to the virtuous.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,



خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۷۶ يَا مَنْ تَبَارَكَ اسْمُهُ

\* (۷۶) ای آنکه مبارک است نامش  
O He, Whose name is glorious,

يَا مَنْ تَعَالَى جَدُّهُ 

ای آنکه بلند مرتبه است شأنش  
O He, Whose honour is exalted,

يَا مَنْ لَا إِلَهَ غَيْرُهُ 

ای آنکه هیچ خدایی غیر از او نیست  
O He-there is no deity except Him,

يَا مَنْ جَلَّ ثَنَائُهُ وَ

\* ای آنکه ثنای او، برتر از حد فکرت است

O He-great is His praise,

يَا مَنْ تَقَدَّسَتْ أَسْمَائُهُ وَ

\* ای آنکه نامهایش همه پاکیزه است

O He, Whose names are sacred,

يَا مَنْ يَدُومُ بِقَائِهِ وَ

ای آنکه بقایش ابدی است \*

O He, Whose existence is eternal,

يَا مَنْ الْعُظْمَةُ بِهَا تُوسِّدُ

ای آنکه عظمت و بزرگی، حسن و جمال اوست \*

O He, Whose glory is His ornament,

يَا مَنْ الْكِبْرِيَاءُ رِدَائُهُ وَ

\* ای آنکه تکبر و بزرگواری، مخصوص اوست  
 O He, Whose greatness is His covering,

يَا مَنْ لَا تُحْصَىٰ أَعْيَانُهُ وَ

\* ای آنکه نعمت‌های پنهان و باطنی او، بی حساب است  
 O He, Whose favours are countless,

يَا مَنْ لَا تُعَدُّ نِعَمَاتُهُ وَ

\* ای آنکه نعمت‌های ظاهر و آشکار او، بی‌شمار است  
**O He, Whose bounties cannot be enumerated.**

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

\* پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست  
**Praise be to Thee, there is no god but Thee,**

اَلْغَوْثِ اَلْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۷۷  
 اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ

(۷۷) خدایا از تو درخواست می‌کنم

O Allah, verily I beseech Thee

بِاسْمِكَ يَا مُعِينُ يَا أَمِينُ

به نام مبارکت ای یاری‌کننده \* ای امان‌بخشنده \*

in Thy name: O Helper, O Trustworthy,



يَا مُبِينُ \* يَا مَتِينُ \* يَا مَكِينُ \*

ای آشکارکننده (هر نیکوئی) \* ای استوار \* ای ثابت \*

O Manifest, O Powerful, O Firm,

يَا رَشِيدُ \* يَا حَمِيدُ \* يَا مَجِيدُ \*

ای باقوت \* ای ستوده صفات \* ای بامجد و عظمت \*

O True Guide, O Praiseworthy, O Glorious,

يَا شَدِيدُ يَا شَهِيدُ

ای (بامهر و قهر) شدید \* ای شاهد و گواه عالم \*

O Strong, O Witness.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*

Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغَوْثِ اَلْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.



يا ذَا الْعَرْشِ الْمَجِيدِ ۷۸

\* ای صاحب عرش با عظمت

O Lord of the Glorious Throne,

يا ذَا الْقَوْلِ السَّيِّدِ

\* ای صاحب قول و رأی محکم

O He, Whose words are right,

یا ذَا الْفِعْلِ الرَّشِيدِ

ای صاحب فعل درست و مستحکم \*  
O Master of great deeds,

یا ذَا الْبَطْشِ الشَّدِيدِ

ای صاحب انتقام سخت \*  
O He, Whose punishment is severe

يا ذَا الوَعْدِ وَالْوَعِيدِ ❁

ای صاحب وعده‌های ثواب و عقاب \*

O Master of promise and threat.

يا مَنْ هُوَ الوَلِيُّ الحَمِيدُ ❁

ای آنکه سلطان عالم و ستوده اوصافی \*

O He, Who is guardian and the most praised one,

يَا مَنْ هُوَ فَعَالٌ لِمَا يَرِيدُ

ای آنکه هر چه اراده کنی البته انجام خواهی داد \*

O He, Who is the mighty doer of whatever He wills,

يَا مَنْ هُوَ قَرِيبٌ غَيْرَ بَعِيدٍ

ای آنکه نزدیکی و از خلق دور نیستی \*

O He, Who is near and not far,

یا مَنْ هُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

ای آنکه بر هر چیز گواه و آگاهی \*  
O He, Who is Witness to everything,

یا مَنْ هُوَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ

ای آنکه کم‌ترین ستم بر هیچ بنده نخواهی کرد \*  
O He, Who is not the least cruel to his slaves,



سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

يَا مَنْ لَا شَرِيكَ لَهُ وَلَا وَزِيرَ

\* (۷۹) ای آنکه شریک و معاونی نداری  
O He, Who has no partner and no adviser,

يَا مَنْ لَا شَيْبَةَ (شِبَّةَ) لَهُ وَلَا نَظِيرَ

\* ای آنکه مثل و مانندی نداری

O He, Who has no equal and no match,

يَا خَالِقَ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ الْمُنِيرِ

\* ای آنکه آفریننده مهر و ماه رخشانی

O Creator of the sun and the bright moon,

یا مُغْنِيَ الْبَائِسِ الْفَقِيرِ ❁

\* ای بی نیازکننده نیازمند پریشان حال

O Enricher of the poverty stricken,

یا رَازِقِ الطِّفْلِ الصَّغِيرِ ❁

\* ای روزی دهنده کودکان

O Provider of sustenance to small children,

یا راحِمَ الشَّيْخِ الْكَبِيرِ

ای ترحم‌کننده به پیران \*

O Merciful to the very aged ones,

یا جَابِرِ الْعُظْمِ الْكَسِيرِ

ای جبران‌کننده شکسته استخوان \*

O Joiner of broken bones,

یا عِصْمَةَ الْخَائِفِ الْمُسْتَجِيرِ

ای نگهدار هر که بترسد و به تو پناه آورد \*

O Protector of the frightened shelter seekers,

یا مَنْ هُوَ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ

ای آنکه به احوال بندگان آگاه و بینائی \*

O He , Who is All-Aware and All-Seeing of his slaves,

يَا مَنْ هُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

ای آنکه بر هر چیز، قادر و توانائی \*

O He, Who is Powerful over everything.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*

Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغُوْثِ اَلْغُوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.



۸۰ يَا ذَا الْجُودِ وَالنِّعَمِ ❁

(۸۰) ای صاحب جود و نعمت‌ها \*

O Master of generosity and the Bestower of the bounties,

يَا ذَا الْفَضْلِ وَالْكَرَمِ ❁

ای صاحب فضل و کرامت‌ها \*

O Gracious and Magnanimous,

یا خَالِقَ اللُّوْحِ وَالْقَلَمِ ﴿۴۶۶﴾

ای آفرینندهٔ لوح و قلم \*

O Creator of the Tablet and the Pen,

یا بَارِئَ الذَّرِّ وَالنَّسَمِ ﴿۴۶۷﴾

ای آفرینندهٔ گیاه و آدمیان \*

O Creator of ants and men,

يَا ذَا الْبَأْسِ وَالنِّقَمِ ❁

ای صاحب عذاب و انتقام \*

O Inflictor of punishment and retaliator,

يَا مُلْهِمِ الْعَرَبِ وَالْعَجَمِ ❁

ای الهام کننده به عرب و عجم \*

O Inspirer of Arabs and non-Arabs,

يَا كَاشِفَ الضُّرِّ وَالْآلَمِ ❁

\* ای برطرف کننده هر رنج و الم

O Expeller of pain and grief,

يَا عَالِمَ السِّرِّ وَالْهِمَمِ ❁

\* ای دانای اسرار نیت دل ها

O He, Who knows the secrets and the mysteries,

يَا رَبَّ الْبَيْتِ وَالْحَرَمِ ❁

ای پروردگار خانه کعبه و حرم \*

O Lord of the Ka'ba and the Sacred Precinct,

يَا مَنْ خَلَقَ الْأَشْيَاءَ مِنَ الْعَدَمِ ❁

ای آنکه موجودات را از نیستی به هستی آوردی \*

O He, Who has created everything out of nothingness.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من \*  
Protect us from the Fire, O Lord.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ

(۸۱) خدایا از تو درخواست می‌کنم  
O Allah, verily I beseech Thee

بِسْمِكَ يَا فَاعِلُ \* يَا جَاعِلُ \*

به نام مبارکت ای فاعل (هرکار خیر جهان) \* ای مقررکننده امور عالم  
in Thy name: O Doer, O Creator,

يَا قَابِلُ \* يَا كَامِلُ \* يَا فَاصِلُ \*

ای پذیرنده (عذر بندگان) \* ای موجود کامل \* ای جداکننده (میان حق و باطل)  
O Acceptor, O Perfect, O Gracious,



يَا وَاصِلُ \* يَا عَادِلُ \* يَا غَالِبُ \*

ای پیوند دهنده \* ای حاکم با عدل و داد \* ای غالب و مسلط بر عالمیان  
O Separator, O Just, O Dominant,

يَا ظَالِبُ \* يَا وَاهِبُ \*

ای خواستار (نیکان) \* ای بخشنده بی عوض  
O Seeker, O Generous.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۱۲۲ يَا مَنْ أَنْعَمَ بِطَوْلِهِ

(۱۲۲) ای کسی که انعامش صرف احسان است  
O He, Who graciously bestows His bounties on us,

يَا مَنْ أَكْرَمَ بِجُودِهِ ❁

\* ای کسی که احسانش صرف بخشش است  
 O He, Who honours us with His charity,

يَا مَنْ جَادَ بِلُطْفِهِ ❁

\* ای کسی که بخششش صرف لطف است  
 O He, Who rewards us out of His benignity,

يَا مَنْ تَعَزَّزَ بِقُدْرَتِهِ

ای کسی که عزّو اقتدارش به قدرت ازلی است \*  
 O He, Who makes us respectable with His might,

يَا مَنْ قَدَّرَ بِحِكْمَتِهِ

ای کسی که قدرتش از روی حکمت است \*  
 O He, Who predestines with His wisdom,

يَا مَنْ حَكَمَ بِتَدْبِيرِهِ

ای کسی که حکمش منظم نظام عالم است  
 O He, Who judges with His planning,

يَا مَنْ دَبَّرَ بِعِلْمِهِ

ای کسی که نظام عالمش از علم ذاتی است  
 O He, Who decrees with His knowledge,

يَا مَنْ تَجَاوَزَ بِحِلْمِهِ

\* ای کسی که عفو و گذشتش به حلم و بردباری است  
O He, Who is forbearing with His forbearance,

يَا مَنْ دَنَىٰ فِي عُلُوِّهِ

\* ای کسی که نزدیک به همه است در عین بلند مرتبه  
O He, Who is near us in spite of His exaltation,

يَا مَنْ عَلَا فِي دُنُوهِ

\* ای کسی که بلند مرتبه است در عین نزدیکی به همه  
**O He, Who is exalted despite His nearness.**

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

\* پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست  
**Praise be to Thee, there is no god but Thee,**



اَلْغَوْثِ اَلْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۸۳ يَا مَنْ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ

(۸۳) ای آنکه هر چه بخواهد می آفریند \*

O He, Who creates whatever He wishes,

يَا مَنْ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ

ای آنکه هر چه بخواهد می کند \*

O He, Who does whatever He wishes,

یا مَنْ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ

ای آنکه هر که را بخواهد هدایت می کند \*  
O He, Who guides whomever He wishes,

یا مَنْ يَضِلُّ مَنْ يَشَاءُ

ای آنکه هر که را بخواهد گمراه می گذارد \*  
O He, Who leaves astray whomever He wishes,

يَا مَنْ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ

ای آنکه هر که را بخواهد عذاب می کند \*  
O He, Who punishes whomever He wishes,

يَا مَنْ يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ

ای آنکه هر که را بخواهد می آمرزد \*  
O He, Who forgives whoever He wishes,

يَا مَنْ يُعِزُّ مَنْ يَشَاءُ

ای آنکه هر که را بخواهد عزیز می گرداند  
 O He, Who honors whomever He wishes,

يَا مَنْ يُذِلُّ مَنْ يَشَاءُ

ای آنکه هر که را بخواهد ذلیل می سازد  
 O He, Who dishonors whomever He wishes,

یا مَنْ یُصَوِّرُ فِی الْأَرْحَامِ مَا یَشَاءُ

ای آنکه در رحم‌ها هر صورتی بخواهد می‌نگارد \*

O He, Who fashions in the womb as He wishes,

یا مَنْ یُخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ یَشَاءُ

ای آنکه هر که را بخواهد به رحمت خود مخصوص می‌گرداند \*

O He, Who chooses for His mercy whoever He wishes.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من

Protect us from the Fire, O Lord.

يَا مَنْ لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةً ٨٤

(٨٤) ای کسی که هم جفت و فرزند

O He, Who has neither wife



# وَلَا وِلْدًا



\* ایجاد نکرده است

nor child,

# يَا مَنْ جَعَلَ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا



\* ای کسی که برای هر چیز قدر و اندازه معین کرده است

O He, Who creates everything in a fixed measure,



يَا مَنْ لَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا

ای کسی که احدی را در فرمانش شریک نساخته است \*

O He, Who has no partner in His rule,



يَا مَنْ جَعَلَ (مِنْ) الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا

ای کسی که فرشتگان را پیغام‌آوران خود گردانیده است \*

O He, Who appointed angels as messengers,



يَا مَنْ جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا

ای کسی که در آسمان برج‌ها قرار داده است \*  
O He, Who made constellations in the heaven,



يَا مَنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا

ای کسی که زمین را قرار و آرامگاه ساخته است \*  
O He, Who made the earth a place of abode,

یا مَنْ خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا

ای کسی که نوع بشر را از آب (نطفه) آفریده است \*

O He, Who created man from water,

یا مَنْ جَعَلَ لِكُلِّ شَيْءٍ أَمَدًا

ای کسی که برای همه چیز مدتی مقرر داشته است \*

O He, Who fixed a period for everything,

یا مَنْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا

ای کسی که به هر چیز علمش احاطه نموده است \*  
 O He, Whose knowledge encompasses everything,

یا مَنْ أَحْصَى كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا

ای کسی که شماره هر چیز را می داند \*  
 O He, Who knows the number and quantity of everything.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من

Protect us from the Fire, O Lord.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ

(۱۵) خدایا از تو درخواست می‌کنم

O Allah, verily I beseech Thee

بِسْمِكَ يَا أَوَّلُ \* يَا آخِرُ \*

به نام مبارکت ای اول \* ای آخر \*  
in Thy name: O First, O Last,

يَا ظَاهِرُ \* يَا بَاطِنُ \*

ای پیدا \* ای پنهان \*  
O Manifest, O Hidden,



يَا بَرُّ \* يَا حَقُّ \* يَا فَرْدُ \*

\* ای نیکو \* ای ثابت \* ای یکتا \*

O Virtuous, O Right, O He,

يَا وَتَرُّ \* يَا صَمَدُّ \* يَا سَرْمَدُّ \*

\* ای بی‌همتا \* ای بی‌نیاز \* ای موجود سرمدی \*

O Unique, O Independent, O Eternal.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

يا خَيْرِ مَعْرُوفٍ عَرَفَ

\* (۸۶) ای بهترین نیکوئی که می توان یافت  
O Best recognized of all the recognized,

یا أَفْضَلَ مَعْبُودٍ عِبْدٍ

\* ای بهترین معبودی که پرستش توان کرد

O Best of all to be worshipped,

یا أَجَلَّ مَشْكُورٍ شَكِرٍ

\* ای بزرگ‌ترین کسی که شکر و سپاسش به جای آورند

O Greatest of those to whom thanks are due,

يَا اَعَزُّ مَذْكُورٍ ذِكْرٌ ❁

ای باعزت‌ترین کسی که از او یاد کنند \*

○ Most remembered of all who are remembered,

يَا اَعْلَى مَحْمُودٍ حَمْدٌ ❁

ای بلند مرتبه‌ترین کسی که ستایش او به جای آورند \*

○ Most praiseworthy of all those who are praised,

یا اَقْدَمَ مَوْجُودٍ طَلِبَ ❁

ای پیش از هر موجودی که به طلب او برآیند \*

O Eternal Existent who is sought,

یا اَرْفَعَ مَوْصُوفٍ وُصِفَ ❁

ای عالی‌ترین ذاتی که او را توصیف کنند \*

O Highest of those who are praised,

یا اکبر مقصود قصد



ای بزرگترین مقصودی که جویای او باشند \*

O Greatest of the purposes which are striven for,

یا اکرم مسئول سئل



ای کریم‌ترین کسی که از او حاجت خواهند \*

O Most liberal giver who is requested,

یا أَشْرَفَ مَحْبُوبِ عِلْمِ

\* ای شریف‌ترین محبوبی که توان یافت  
O Noblest Friend who is known.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

\* پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,



# الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

# خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۸۷ يَا حَبِيبَ الْبَاكِينَ

\* (۸۷) ای محبوب دیده‌های گریان

O Friend of those who weep,

يَا سَيِّدَ الْمُتَوَكِّلِينَ

\* ای آقای توکل‌کنندگان

O Refuge of those who trust in Him,

# يَا هَادِيَ الْمَضِلِّينَ

ای هدایت کننده گمراهان \*

O Guide of the misguided,

# يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ

ای یار و دوستدار اهل ایمان \*

O Master of the faithful,

یا اَنِيسَ الذَّاكِرِينَ

ای مونس دل‌هائی که به یاد تواند  
 O Friend of worshippers,

یا مَفْزَعَ الْمَلْهُوفِينَ

ای فریادرس ستم‌دیدگان  
 O Shelter of the sorrowful,

یا مُنْجِیَ الصَّادِقِیْنَ

\* ای نجات بخش صادقان

O Redeemer of the truthful,

یا أَقْدَرَ الْقَادِرِیْنَ

\* ای تواناترین مقتدران

O Mightiest of all,

يَا أَعْلَمَ الْعَالَمِينَ

ای داناترین دانیان \*

O the most Knowledgeable of all beings.

يَا إِلَهَ الْخَلْقِ أَجْمَعِينَ

ای خدای تمام عالمیان \*

O Allah of the entire Creation,

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۸۸ يَا مَنْ عَلا فَقَهَرَ

\* (۸۸) ای آنکه از بلندی مقام بر خلق غالبی  
O He, Who is high and dominant,



يَا مَنْ مَلِكٌ فَقَدَرٌ

ای آنکه چون مالک‌الملکی، قادر مطلقى \*

O He, Who is masterful and powerful,

يَا مَنْ بَاطِنٌ فَخَبِيرٌ

ای آنکه چون باطن‌عالمی، از همه چیز آگاهی \*

O He, Who is hidden and aware,

يَا مَنْ عُبِدَ فَشَكَرَ

ای آنکه هرکس پرستش کند، پاداش می دهی \*  
O He, Who is worshipped and who appreciates,

يَا مَنْ عُصِيَ فَغَفَرَ

ای آنکه هرکس عصیان کند، او را می بخشی \*  
O He, Who is disobeyed and yet forgives,

يَا مَنْ لَا تَحْوِيهِ الْفِكْرُ

\* ای آنکه فکر و اندیشه به تو احاطه نتواند کرد  
O He, Whom thought cannot encompass,

يَا مَنْ لَا يَدْرِكُهُ بَصَرٌ

\* ای آنکه چشمی تو را درک نخواهد کرد  
O He, Whom eyes cannot see,

يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ أَثَرٌ ﴿٥١٦﴾

ای آنکه اثر هیچ موجودی از تو پنهان نیست \*  
O He, from Whom nothing is concealed,

يَا رَازِقَ الْبَشَرِ ﴿٥١٧﴾

ای روزی دهنده بشر \*  
O Provider of sustenance to mankind,

يَا مُقَدِّرَ كُلِّ قَدْرِ



ای تقدیرکنندهٔ امور عالم \*

O He, Who ordained all destinies.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ



پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*

Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغُوْثِ اَلْغُوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ ١٩

(۱۹) خدایا از تو درخواست می‌کنم

O Allah, verily I beseech Thee

بِسْمِكَ يَا حَافِظُ يَا بَارِي

به نام مبارکت ای نگهدار خلق \* ای آفریننده خلق \*

in Thy name: O Protector, O Maker,

يَا ذَارِيُّ يَا بَاذِيحُ

ای پدیدآورندهٔ خلق \* ای بلند مقام \*

O Creator, O All-generous,

يَا فَارِحُ يَا فَاتِحُ يَا كَاشِفُ

ای برطرف‌کنندهٔ غم‌ها \* ای گشایندهٔ درها \* ای رفع‌کنندهٔ رنج‌ها \*

O Revealer, O Victorious, O Disclosers,



يَا ضَامِنٌ \* يَا أَمِيرٌ \* يَا نَاهِي \*  
 يَا ضَامِنٌ \* يَا أَمِيرٌ \* يَا نَاهِي \*

ای ضامن بندگان \* ای امرکننده به نیکی ها \* ای نهی کننده از بدی ها \*  
 O Guarantor, O Commander, O Prohibiter.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ \*  
 سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ \*

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
 Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغَوْثِ اَلْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۹۰ يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ الْغَيْبَ إِلَّا هُوَ

(۹۰) ای آنکه هیچ کس جز او دانای غیب نیست \*

O He, besides Whom no one knows the secrets,

يَا مَنْ لَا يَصْرِفُ السُّوءَ إِلَّا هُوَ

ای آنکه رنج و بلا را جز او برطرف نمی‌گرداند \*

O He, besides Whom no one drives away calamities,

يَا مَنْ لَا يَخْلُقُ إِلَّا هُوَ

ای آنکه خلق را جز او کسی نمی آفریند \*

O He, besides Whom no one creates,

يَا مَنْ لَا يَغْفِرُ الذَّنْبَ إِلَّا هُوَ

ای آنکه گناه خلق را کسی جز او نمی بخشد \*

O He, besides Whom no one forgives sins,

يَا مَنْ لَا يُتِمُّ النِّعْمَةَ إِلَّا هُوَ

ای آنکه نعمت را جز او کسی تمام نمی کند \*

O He, besides Whom no one perfects the bounties,

يَا مَنْ لَا يُقَلِّبُ الْقُلُوبَ إِلَّا هُوَ

ای آنکه کسی جز او تصرف در دل ها نمی کند \*

O He, besides Whom no one transforms hearts,

يَا مَنْ لَا يُدِيرُ الْأَمْرَ إِلَّا هُوَ

ای آنکه جز او مدبر نظام عالم نمی باشد \*

O He, besides Whom no one manages affairs,

يَا مَنْ لَا يُنْزِلُ الْغَيْثَ إِلَّا هُوَ

ای آنکه جز او کسی باران فرو نمی بارد \*

O He, besides Whom no one holds the reins,

يَا مَنْ لَا يَبْسُطُ الرِّزْقَ إِلَّا هُوَ

ای آنکه جز او کسی رزق را وسیع نمی‌گرداند \*

O He, besides Whom no one increases sustenance,

يَا مَنْ لَا يُحْيِي الْمَوْتِيَ إِلَّا هُوَ

ای آنکه جز او کسی مردگان را زنده نمی‌گرداند \*

O He, besides Whom no one quickens the dead.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,



خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۹۱ يَا مُعِينِ الضُّعَفَاءِ

(۹۱) ای یار ناتوانان  
O Helper of the weak,

# يَا صَاحِبَ الْغُرَبَاءِ

ای هم صحبت غریبان  
 O Companion of the poor,

# يَا نَاصِرَ الْأَوْلِيَاءِ

ای یار و مددکار دوستان  
 O Helper of [His] friends,

يَا قَاهِرَ الْأَعْدَاءِ \* يَا رَافِعَ السَّمَاءِ \*

ای قاهر و غالب بر دشمنان \* ای رفعت دهنده آسمان  
 O Overpowerer of the enemies, O Elevator of the sky,

يَا أَنْيَسَ الْأَصْفِيَاءِ \*

ای انیس دل پاکان و برگزیدگان  
 O Genial to the chosen ones,

يَا حَبِيبَ الْاَتَقِيَاءِ ❁

ای دوست متقیان ❁

O Friend of the pious,

يَا كَنْزَ الْفُقَرَاءِ ❁ يَا اِلَهَ الْاَغْنِيَاءِ ❁

ای گنج فقیران ❁ ای خدای دولتمندان ❁

O Treasure of the indigent, O Lord of the rich,

يَا أَكْرَمَ الْكُرَمَاءِ ❁

ای کریم‌ترین کریمان \*

O Most benign of all.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ ❁

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*

Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغَوْثِ اَلْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.



۹۲ يَا كَافِيًا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ

\* (۹۲) ای کفایت کننده از هر چیز

O He Who is self-sufficient from everything,

۹۳ يَا قَائِمًا عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ

\* ای نگهبان هر چیز

O He Who is established over everything,

يَا مَنْ لَا يُشْبِهُهُ شَيْءٌ

ای بی مثل و مانند \*

O He, nothing is like unto Him,

يَا مَنْ لَا يَزِيدُ فِي مُلْكِهِ شَيْءٌ

ای آنکه در ملکش چیزی نمی افزاید \*

O He, nothing extends His kingdom,



يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ

ای آنکه چیزی بر او پنهان نیست \*  
O He from Whom nothing is hidden,

يَا مَنْ لَا يَنْقُصُ مِنْ خَزَائِنِهِ شَيْءٌ

ای آنکه چیزی از گنج‌هایش کاسته نمی‌شود \*  
O He, nothing decreases His treasure,

يَا مَنْ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ

ای آنکه هیچ چیز مثل و مانندش نیست \*

O He, nothing is like unto Him,

يَا مَنْ لَا يَعْزُبُ عَنْ عِلْمِهِ شَيْءٌ

ای آنکه چیزی از محیط علمش بیرون نیست \*

O He, Whose Knowledge encompasses everything,

یا مَنْ هُوَ خَبِيرٌ بِكُلِّ شَيْءٍ

ای آنکه به همه چیز آگاهی \*

O He, Who is All-Aware,

یا مَنْ وَسِعَتْ رَحْمَتُهُ كُلَّ شَيْءٍ

ای آنکه رحمت همه چیز را فرا گرفته \*

O He, Whose mercy extends to everything.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من \*  
Protect us from the Fire, O Lord.

۹۳ اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ

(۹۳) خدایا از تو درخواست می‌کنم  
O Allah, verily I beseech Thee

بِسْمِكَ يَا مُكْرِمٌ \* يَا مُطْعِمٌ \*

به نام مبارکت ای اکرام کننده \* ای طعام بخشنده \*  
in Thy name: O Generous, O Provider,

يَا مُنْعِمٌ \* يَا مُعْطِيٌ \* يَا مُغْنِيٌ \*

ای انعام دهنده \* ای عطا بخشنده \* ای بی نیاز کننده \*  
O Bestower of bounties, O Bestower of gifts, O Enricher,

یا مُقْنِي \* یا مُفْنِي \* یا مُحْيِي \*

ای سرمایه‌دهنده \* ای فانی‌کننده \* ای زنده‌کننده  
 O Giver of Shelter, O Destroyer, O Quickener,

یا مُرْضِي \* یا مُنْجِي \*

ای خشنودسازنده \* ای نجات‌دهنده  
 O Satisfier, O God, Who grants salvation.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,



خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۹۴ يَا أَوَّلَ كُلِّ شَيْءٍ وَآخِرَهُ

(۹۴) ای اول و آخر همه موجودات  
O First and the Last,

يَا إِلَهَ كُلِّ شَيْءٍ وَمَلِيكَهُ

ای خدای هر چیز و مالک آن \*

O Lord of everything and its Master,

يَا رَبَّ كُلِّ شَيْءٍ وَصَانِعَهُ

ای پروردگار هر چیز و سازنده آن \*

O Lord Cherisher of everything and its Fashioner,

يَا بَارِيَّ كُلِّ شَيْءٍ وَ خَالِقَهُ وَ

ای پدیدآورنده هر چیز و آفریننده آن  
 O Creator of everything and its Maker,

يَا قَابِضَ كُلِّ شَيْءٍ وَ بَاسِطَهُ وَ

ای قبض و بسط‌کننده همه موجودات (گیرنده و گستراننده)  
 O Controller of everything and its Extender,

يَا مُبْدِيَّ كُلِّ شَيْءٍ وَ مُعِيدَهُ 

ای نخست آفریننده هر چیز و بازگرداننده آن  
O Origin of everything and its Return,

يَا مُنْشِيَّ كُلِّ شَيْءٍ وَ مُقَدِّرَهُ 

ای ایجادکننده هر چیز و مقدرات آن  
O Originator of everything and its estimator,

يَا مُكَوِّنَ كُلِّ شَيْءٍ وَ مَحْوِلَهُ

ای وجودبخشنده هر چیز و تغییردهنده احوال آن  
 O Creator of everything and its destroyer,

يَا مُحْيِي كُلِّ شَيْءٍ وَ مُمِيتَهُ

ای زنده‌کننده هر چیز و میراننده آن  
 O Quickener of everything and Maker of its death,

يَا خَالِقَ كُلِّ شَيْءٍ وَوَارِثَهُ 

ای خالق هر چیز و وارث هستی آن \*  
O Author of everything and its inheritor.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ 

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغُوْثِ اَلْغُوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۹۵ يَا خَيْرَ ذَاكِرٍ وَ مَذْكُورٍ

\* ای بهترین یادکننده و یادآور شده

O Best Rememberer and Remembered,

۹۵ يَا خَيْرَ شَاكِرٍ وَ مَشْكُورٍ

\* ای بهترین پاداش شکردهنده و سپاس کرده شده

O Best Appreciator and Appreciated,



یا خَیْرَ حَامِدٍ وَّ مَحْمُوْدٍ

ای بهترین ستایش آورنده و ستایش شده \*

O Best Praiser and Praised,

یا خَیْرَ شَاهِدٍ وَّ مَشْهُوْدٍ

ای بهترین شاهد عالم و مشهود خلق \*

O Best Witness and Witnessed,

# يَا خَيْرَ دَاعٍ وَ مَدْعُوٍّ

\* ای بهترین دعوت کننده و دعوت شده به خیرات بندگان

O Best Inviter and Invited,

# يَا خَيْرَ مُجِيبٍ وَ مُجَابِبٍ

\* ای بهترین اجابت کننده دعا و پذیرنده آن

O Best Responser and Responded,

یا خَیْرَ مُوْنِسٍ وَاٰنِیْسٍ

\* ای بهترین انیس و مونس خلقان  
O Best Comforter and Consoler,

یا خَیْرَ صَاحِبٍ وَاَجَلِیْسٍ

\* ای بهترین رفیق و هم‌نشین بندگان  
O Best Friend and Companion,

یا خَیْرَ مَقْصُوْدٍ وَ مَطْلُوْبٍ ❁

ای بهترین مقصود و مطلوب (عارفان) \*  
O Most Desired and Sought,

یا خَیْرَ حَبِیْبٍ وَ مَحْبُوْبٍ ❁

ای بهترین حبیب و محبوب (خاصان) \*  
O Most Affectionate and Loved.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۹۶ يَا مَنْ هُوَ لِمَنْ دَعَاهُ مُجِيبٌ

\* (۹۶) ای آنکه هر که به درگاهت دعا کند، اجابت می‌کنی  
O God, the Answerer to him who calls Him,

یا مَنْ هُوَ لِمَنْ أَطَاعَهُ وَحَبِيبٌ

\* ای آنکه هر کس اطاعتت کند، او را دوست می داری

O Friend of him who obeys Him,

یا مَنْ هُوَ إِلَى مَنْ أَحَبَّهُ وَقَرِيبٌ

\* ای آنکه هر که را دوست داری، به او نزدیک هستی

O He Who is close to him who loves Him,

یا مَنْ هُوَ بِمَنْ اسْتَحْفَظَهُ وَرَقِيبٌ

ای آنکه هر کس از تو محافظت طلبد، او را حفظ و مراقبت می کنی  
 O Protector of one who seeks protection,

یا مَنْ هُوَ بِمَنْ رَجَاهُ كَرِيمٌ

ای آنکه در حق کسی که به تو امیدوار است، کرم می فرمائی  
 O God, Who is Generous to him who is hopeful of Him,



يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ عَصَاهُ حَلِيمٌ

ای آنکه درباره کسی که نافرمانیت کند، حلم می کنی  
 O God, Who is Forbearing to one who disobeys Him,

يَا مَنْ هُوَ فِي عَظَمَتِهِ رَحِيمٌ

ای آنکه در عین عظمت و بزرگی، رئوف و مهربانی  
 O God, Who is Merciful in spite of His Grandeur,

يَا مَنْ هُوَ فِي حِكْمَتِهِ عَظِيمٌ

ای آنکه در انجام حکمت، بزرگواری \*  
O God, Who is Great in His Wisdom,

يَا مَنْ هُوَ فِي إِحْسَانِهِ قَدِيمٌ

ای آنکه لطف و احسانت، قدیم است \*  
O God, Who is Eternal in his Benevolence,

يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ أَرَادَهُ وَعَلِيمٌ

\* ای آنکه به هر کس اراده و اشتیاق تو دارد، آگاهی  
O God, Who is Aware of one who seeks Him.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

\* پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغَوْثِ اَلْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

۹۷  
 اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ

(۹۷) خدایا از تو درخواست می‌کنم

O Allah, verily I beseech Thee

بِاسْمِكَ يَا مُسَبِّبُ يَا مُرْغِبُ

به نام مبارکت ای سبب‌ساز \* ای میل و رغبت‌بخش \*

in Thy name: O Primal Cause, O Creator of desire,

يَا مُقَلِّبُ \* يَا مُعَقِّبُ \*

ای پدیدآورندهٔ انقلاب \* ای به عقب آورنده \*

O Changer, O Inflictor

يَا مُرْتَبُ \* يَا مُخَوِّفُ \* يَا مُحَذِّرُ \*

ای ترتیب دهندهٔ امور عالم \* ای ترساننده \* ای بیم دهنده \*

O Organizer, O Awful, O Saver,

یا مُذْکِرُ \* یا مُسْخِرُ \* یا مُغْیِرُ

ای به یادآورنده \* ای مسخرکننده \* ای تغییردهنده حالات عالمیان  
O Reminder, O Subjector, O Displacer.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

اَلْغَوْثِ اَلْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.



۹۸ يَا مَنْ عِلْمُهُ وَسَابِقُ

\* (۹۸) ای آنکه علم او، سابق بر ایجاد است

O He Whose Knowledge is eternal,

يَا مَنْ وَعْدُهُ وَصَادِقُ

\* ای آنکه وعده او، صادق است

O He Whose Promise is true,

يَا مَنْ لَطْفُهُ وَظَاهِرُهُ

\* ای آنکه لطف و مرحمتش، آشکار است

O He Whose Benignity is manifest,

يَا مَنْ أَمْرُهُ وَغَالِبُهُ

\* ای آنکه حکمش بر جهانیان، غالب است

O He Whose Command is overruling,

يَا مَنْ كِتَابُهُ وَ مُحْكَمٌ

ای آنکه کتاب تو، محکم است \*

O He Whose Book is clear and final,

يَا مَنْ قَضَائِهِ وَ كَائِنٌ

ای آنکه قضای تو، وجودش حتم است \*

O He Whose Judgement is inevitable,

یا مَنْ قُرْءَانُهُ مَجِيدٌ

ای آنکه قرآن تو، بزرگوار است \*

O He Whose Qur'an is glorious,

یا مَنْ مُلْكُهُ قَدِيمٌ

ای آنکه ملکت، قدیم است \*

O He Whose Rule is eternal,

يَا مَنْ فَضْلُهُ وَعَمِيمٌ

ای آنکه فضل و احسانت، شامل همه خلق است \*

O He Whose Favour is common to all,

يَا مَنْ عَرْشُهُ وَعَظِيمٌ

ای آنکه عرش تو، با عظمت است \*

O He Whose Throne is great.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من

Protect us from the Fire, O Lord.

۹۹ يَا مَنْ لَا يَشْغَلُهُ

(۹۹) ای آنکه شنیدن سخنی از سخن دیگر،

O He-listening to one individual does not prevent Him

سَمِعَ عَنْ سَمِعَ

تو را مشغول نمی سازد \*

from listening to others simultaneously,

يَا مَنْ لَا يَمْنَعُهُ وَفِعْلٌ عَنْ فِعْلٍ

ای آنکه کاری از کار دیگر، تو را منع نمی کند \*

O He-doing one thing does not prevent Him from doing other things simultaneously,



يَا مَنْ لَا يُلْهِيهُ قَوْلٌ عَنْ قَوْلٍ

ای آنکه گفتاری از گفتار دیگر، تو را غافل نمی سازد \*

O He-the speech of one person does not make Him needless of the simultaneous

يَا مَنْ لَا يُغْلِطُهُ سَوْأَلٌ عَنْ سَوْأَلٍ

ای آنکه سؤال بنده‌ای از سؤال بنده دیگر، تو را به اشتباه و خطا نمی اندازد \*

speech of others, O He-one request does not make Him forgetful of other requests,

يَا مَنْ لَا يَجْجِبُهُ شَيْءٌ عَنِ شَيْءٍ

ای آنکه تو را چیزی مجاب چیز دیگر نمی شود \*

O He-the sight of one thing does not prevent Him from seeing other things simultaneously,

يَا مَنْ لَا يَبْرِمُهُ إِحْجَاحُ الْمُؤَلْحِينَ

ای آنکه اصرار و الحاح بندگان، تو را نمی رنجاند \*

O He-the plaintive cries of those who weep and lament do not bother Him,

یا مَنْ هُوَ غَايَةُ مُرَادِ الْمُرِيدِينَ

ای کسی که منتهای آرزوی مشتاقانی \*

O He Who is the ultimate Aim of the efforts of saints,

یا مَنْ هُوَ مُنْتَهَى هِمَمِ الْعَارِفِينَ

ای کسی که منتهای همت عارفانی \*

O He Who is the Goal of Gnostics,

يَا مَنْ هُوَ

ای آنکه

O He Who is

مُنْتَهَى طَلِبِ الطَّالِبِينَ

\* منتهای درخواست طالبانی

the Goal of seekers,

يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ

ای آنکه ذره در جهانیان،

O He from Whom not a single particle in

ذَرَّةٌ فِي الْعَالَمِينَ

از تو پنهان نیست \*

the worlds is hidden.

سُبْحَانَكَ يَا لَإِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

پاک و منزهی تو، ای خدائی که جز تو خدائی نیست \*  
Praise be to Thee, there is no god but Thee,

الْغَوْثِ الْغَوْثِ

یاری ام کن، یاری ام کن \*  
The Granter of all Succour,

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

\* ما را از آتش قهت آزاد کن ای پروردگار من  
Protect us from the Fire, O Lord.

يَا حَلِيمًا لَا يَعْجَلُ

\* ای بردباری که تعجیل در عقوبت نمی‌کنی  
O Forbearing Who does not make haste,

یا جَوَادًا لَا يَبْخُلُ ❁

\* ای جوادی که بخل در ذات تو نیست  
O Generous Who is never a miser,

یا صَادِقًا لَا يَخْلِفُ ❁

\* ای صادقی که (وعده) هرگزت خلاف نمی شود  
O True Who never breaks the promise,



يَا وَهَّابًا لَا يَمَلُّ

ای بخشنده‌ای که ابداً ملول نمی شوی  
 O Munificent Who never regrets,

يَا قَاهِرًا لَا يُغْلَبُ

ای قاهر و غالبی که هرگز مغلوب نمی شوی  
 O Dominant Who is never overpowered,

یا عَظِيمًا لَا يُوصَفُ ❁

\* ای بزرگواری که به وصف در نمی آئی  
O Great Who is indescribable,

یا عَدْلًا لَا يَحِيفُ ❁

\* ای باعدالتی که هرگز جور نمی کنی  
O Just Who is never oppressive,

يَا غَنِيًّا لَا يَفْتَقِرُ ﴿٥٨٧﴾

\* ای بی نیازی که هرگز محتاج نمی شوی  
O Bounteous Who is never rapacious,

يَا كَبِيرًا لَا يَصْغُرُ ﴿٥٨٨﴾

\* ای بزرگی که هرگز ذلت و کوچکی نداری  
O Great Who does not become small,

یا حَافِظًا لَا یَغْفُلُ ❁

ای نگهبانی که ابداً غفلت نخواهی کرد  
 O Protector Who does not neglect.

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ ❁

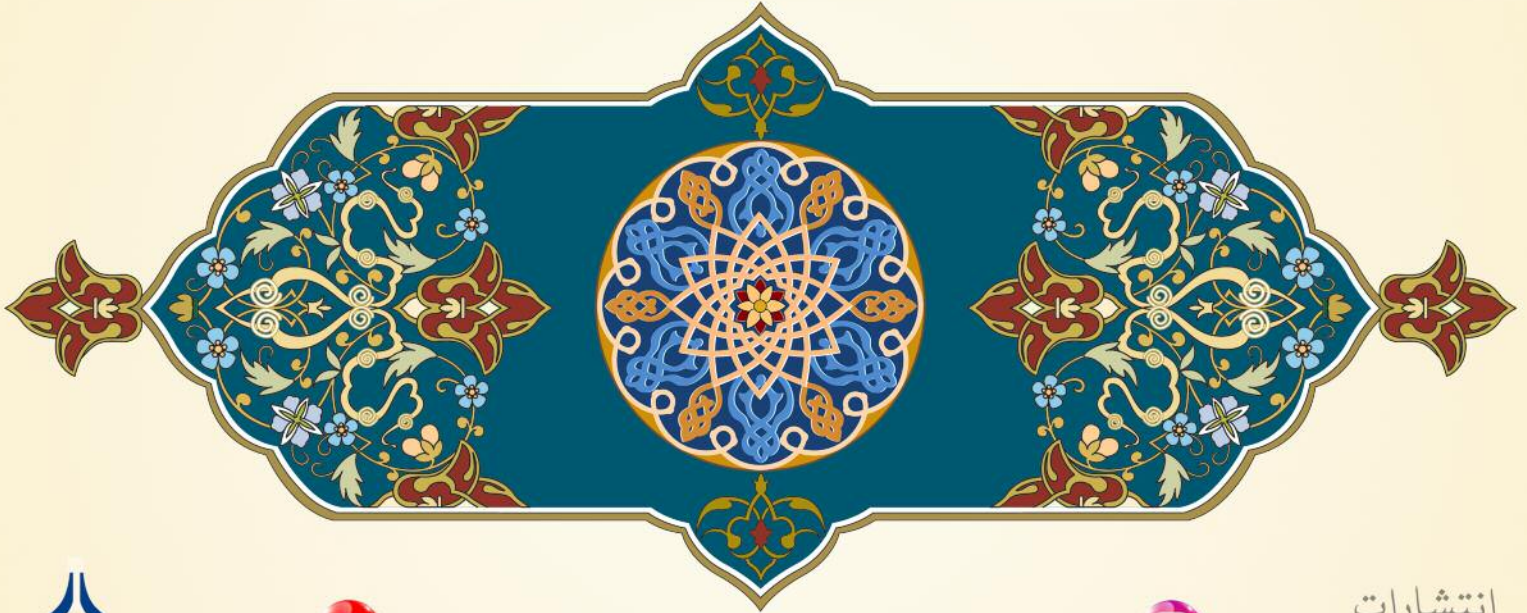
پاک و منزّهی ای خدائی که هیچ خدائی جز تو نیست  
 Praise be to Thee, there is no god but Thee,

# اَلْغُوْثِ اَلْغُوْثِ

به فریادرس به فریادرس \*  
The Granter of all Succour,

# خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

و ما را از آتش قهر و عذابت نجات ده پروردگار ما \*  
Protect us from the Fire, O Lord.



Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



انتشارات  
نگارش  
آسان